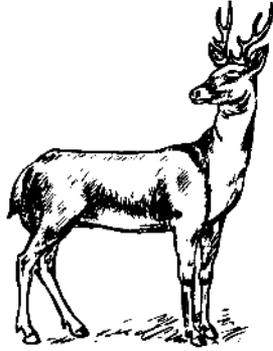


# CHU



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

**CHU**

**Idioma Mazateco  
de  
Jalapa de Díaz, Oax.**

**Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano  
en Cooperación con la  
Dirección General de Asuntos Indígenas  
de la  
Secretaría de Educación Pública  
México, D. F.      3C524.65      1959**

## ADVERTENCIA

Para que la unidad de México se realice, es indispensable una lengua de habla común, el español. Para el progreso y avance del país, se requiere que cada uno de los ciudadanos esté en capacidad de leer y escribir. Entre los grupos indígenas, especialmente, se siente la necesidad de la castellanización y la alfabetización, cuya realización requiere esfuerzo continuo, tal como la Campaña Nacional de Alfabetización está llevando a cabo.

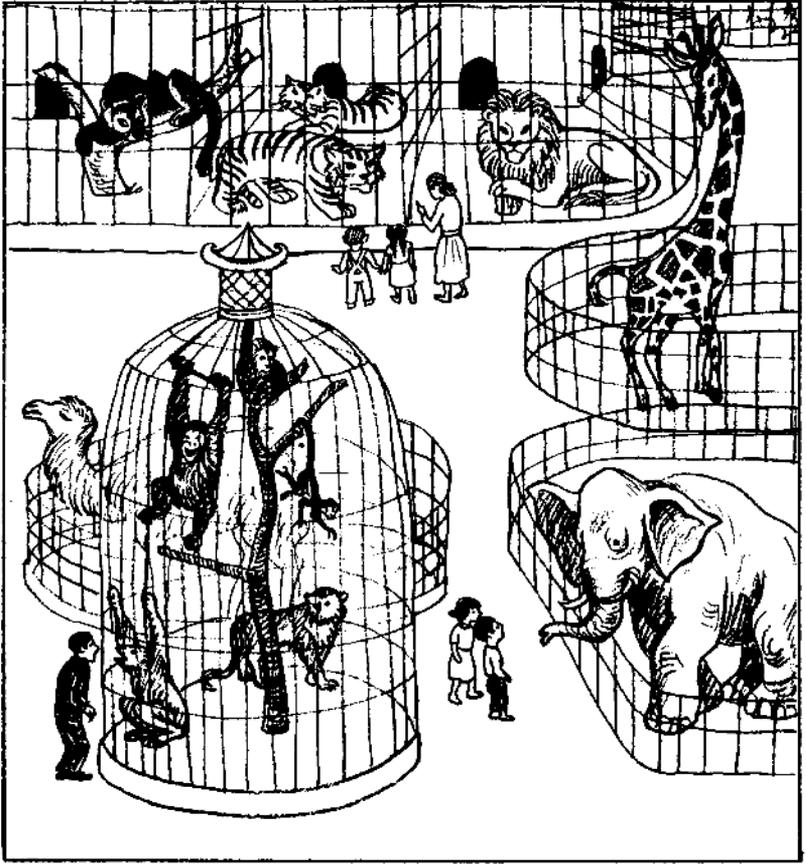
El propósito específico de este libro es aumentar la habilidad en la lectura y que el lector mazateco se familiarice con cierto número de animales. Las descripciones son cortas, sin embargo, el lector podría no estar familiarizado con los diferentes hábitos del animal, aún cuando lo reconozca a primera vista. Muchos de estos animales probablemente el lector nunca los ha visto; estas descripciones le servirán para ampliar su horizonte cultural.

El texto en español al pie de cada página no es una traducción estrictamente literal del mazateco, tampoco está en el español usado por los indígenas bilingües. Por el contrario, es una traducción sencilla del mazateco al español, la cual la puede entender un indígena bilingüe y una persona de habla española.

Como lo indica la Tabla de Contenidos, este libro está dividido en tres secciones: Primera - descripción de los diferentes animales que se pueden ver en el Parque Zoológico de la Ciudad de México; Segunda - descripción de los animales que viven en los bosques de México; y Tercera - una descripción de las diferentes especies de culebras. El mapa mundial al final del libro muestra los nombres de los países mencionados en el texto.

## INDICE

I. Chu <sup>4</sup> xi <sup>3</sup> ti <sup>1</sup> ncha <sup>3</sup> ɔiun <sup>1</sup> jñā <sup>1</sup> cha <sup>1</sup> Chapultepec..	1-35
II. Chu <sup>4</sup> xi <sup>3</sup> tjin <sup>1</sup> jñā <sup>1</sup> cha <sup>1</sup> México.....	36-73
III. Yε <sup>4</sup> .....	74-87
IV. I <sup>4</sup> sa <sup>1</sup> ni <sup>4</sup> stjin <sup>3</sup> i <sup>4</sup> sun <sup>3</sup> ntε <sup>3</sup> .....	88-89



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores



I

CHU<sup>4</sup> XI<sup>3</sup>TI<sup>1</sup>NCHA<sup>3</sup>?IUN<sup>1</sup>  
JÑA<sup>1</sup>CHA<sup>1</sup> CHAPULTEPEC



Na<sup>3</sup>xi<sup>3</sup>na<sup>3</sup>nta<sup>1</sup> México  
tjin<sup>13</sup> ncjun<sup>1</sup> chu<sup>4</sup>  
xi<sup>3</sup>ti<sup>1</sup>ncha<sup>3</sup>?iun<sup>1</sup>. Ja<sup>1</sup>  
xi<sup>3</sup>na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>jvɛi<sup>3</sup>co<sup>4</sup> chu<sup>4</sup>  
tu<sup>4</sup>xi<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>cha<sup>3</sup>sɛ<sup>3</sup>ncjún<sup>1</sup>ra<sup>4</sup>.  
Cüi<sup>3</sup> xu<sup>4</sup>juin<sup>4</sup> yo<sup>3</sup>  
tjin<sup>1</sup>ntu<sup>3</sup>?a<sup>1</sup> chu<sup>4</sup>  
xi<sup>3</sup>ti<sup>1</sup>ncha<sup>3</sup>?iun<sup>1</sup> jñá<sup>1</sup>cha<sup>1</sup>  
Chapultepec.



---

ANIMALES QUE VIVEN EN EL PARQUE  
ZOOLOGICO DE MEXICO

En la ciudad de México hay muchos animales enjaulados. Estos animales han sido traídos de otros países para que la gen-

te pueda conocerlos. Esta división nos muestra algunos de los animales que se encuentran en el parque zoológico de Chapultepec.

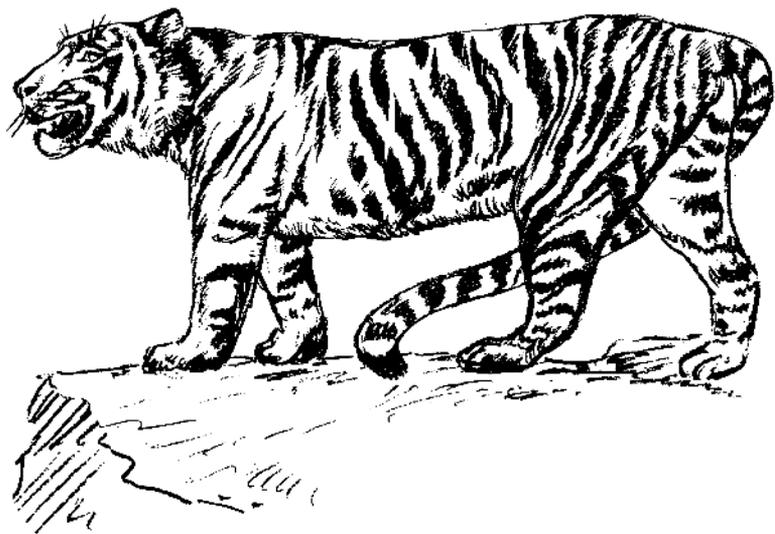


## CHU<sup>4</sup>NTSJA<sup>4</sup>

I<sup>34</sup> ncjun<sup>1</sup> chu<sup>4</sup>ntsja<sup>4</sup>, tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup> cuan<sup>1</sup> ni<sup>3</sup>ts<sup>?</sup>in<sup>3</sup>.  
 Ndj<sup>3</sup> ni<sup>3</sup>ncun<sup>34</sup>. Ma<sup>3</sup>va<sup>3</sup>cjan<sup>1</sup>co<sup>4</sup> ta<sup>3</sup>na<sup>3</sup>nqui<sup>34</sup>.  
 Tjai<sup>3</sup> ntsja<sup>4</sup>. Tjin<sup>1</sup>xi<sup>3</sup> iun<sup>1</sup> jma<sup>3</sup>, co<sup>4</sup> tjin<sup>1</sup>xi<sup>3</sup>  
 jma<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> ntsja<sup>4</sup>. Chu<sup>4</sup>ntsja<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>tjin<sup>13</sup> má<sup>3</sup>nga<sup>3</sup>  
 iun<sup>1</sup> nch<sup>?</sup>an<sup>1</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup>, ta<sup>3</sup>va<sup>3</sup> ntsja<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>xi<sup>4</sup>xi<sup>4</sup>.  
 Chu<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>?i<sup>3</sup> ta<sup>3</sup>va<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup>. Tsjo<sup>34</sup> tsu<sup>3</sup>ton<sup>3</sup>  
 chu<sup>4</sup>ntsja<sup>4</sup>. Ma<sup>34</sup> cjε<sup>3</sup>xun<sup>1</sup>nta<sup>1</sup> co<sup>4</sup> ma<sup>34</sup>  
 vi<sup>3</sup>ya<sup>3</sup>jnu<sup>3</sup> ya<sup>1</sup>. ?vi<sup>3</sup> ntsjen<sup>1</sup>, co<sup>4</sup> cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup> tu<sup>3</sup>,  
 co<sup>4</sup> cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup> cja<sup>3</sup>ma<sup>3</sup>ya<sup>1</sup>, co<sup>4</sup> cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup> xca<sup>4</sup>ndjε<sup>4</sup>,  
 co<sup>4</sup> cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup> cha<sup>1</sup>ni<sup>3</sup>sen<sup>3</sup>. C?iá<sup>3</sup>nga<sup>3</sup> ni<sup>4</sup>stjin<sup>3</sup>  
 chu<sup>4</sup>nch<sup>?</sup>an<sup>1</sup>jan<sup>3</sup>, jiu<sup>3</sup>jva<sup>3</sup>ntu<sup>3</sup>jvε<sup>1</sup> chu<sup>4</sup>ntsja<sup>4</sup> co<sup>4</sup>  
 na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> chu<sup>3</sup>mi<sup>3</sup>ni<sup>3</sup> cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup>. Sa<sup>3</sup>nta<sup>3</sup>  
 chu<sup>4</sup>nu<sup>3</sup>va<sup>1</sup>jan<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> v<sup>?</sup>ε<sup>3</sup>ma<sup>3</sup>nga<sup>13</sup>, c?iá<sup>3</sup>nga<sup>3</sup>  
 cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup> nga<sup>34</sup>ni<sup>3</sup>. Ni<sup>4</sup>stjin<sup>3</sup> chu<sup>4</sup>nch<sup>?</sup>an<sup>1</sup>jan<sup>3</sup>,  
 c?iá<sup>3</sup>nga<sup>3</sup> v<sup>?</sup>ε<sup>1</sup> nti<sup>1</sup>.

El cuerpo del oso es muy grande y su cola muy corta. Sus uñas son largas y con ellas puede escarbar la tierra. Su pelo es espeso de color negro o café. Los osos chiquitos que viven en tierra fría son blancos, los grandes amarillentos. Al oso

le gusta jugar. Puede nadar y subir a los árboles. Come miel, frutas, raíces de árbol, zacate y ratones. En el invierno el oso duerme y no come nada, y vuelve a comer hasta que se despierta en la primavera. En el invierno paren las crías.



## XA<sup>3</sup>

I<sup>31</sup> xo<sup>34</sup>. Tsi<sup>3</sup>ndyja<sup>3</sup> xa<sup>3</sup>xu<sup>4</sup>ta<sup>4</sup>. Tjin<sup>1</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup>  
 Africa co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> India. Qui<sup>3</sup>n<sup>?</sup>ε<sup>3</sup>c<sup>?</sup>iε<sup>1</sup>ntu<sup>5</sup>  
 si<sup>3</sup>nε<sup>3</sup> ntsja<sup>4</sup> co<sup>4</sup> jñā<sup>1</sup>cho<sup>13</sup> s<sup>?</sup>ε<sup>3</sup>. Xo<sup>34</sup>  
 ts<sup>?</sup>in<sup>1</sup>c<sup>?</sup>εn<sup>3</sup> tu<sup>3</sup>ru<sup>4</sup> co<sup>4</sup> ts<sup>?</sup>in<sup>1</sup>c<sup>?</sup>εn<sup>3</sup> ndjε<sup>4</sup>.  
 Ya<sup>3</sup>ɣi<sup>4</sup>stun<sup>4</sup> chu<sup>4</sup> cja<sup>3</sup>v<sup>?</sup>ε<sup>13</sup>. Chu<sup>1</sup>cjua<sup>3</sup> un<sup>3</sup>  
 ni<sup>4</sup>stjin<sup>3</sup> cji<sup>3</sup>nε<sup>3</sup> ncu<sup>3</sup> tu<sup>3</sup>ru<sup>4</sup> xo<sup>34</sup>. Xu<sup>4</sup>ɣiun<sup>1</sup>  
 cjan<sup>3</sup> xo<sup>34</sup> co<sup>4</sup> iun<sup>1</sup> ma<sup>3</sup>ñā<sup>3</sup>. Jan<sup>3</sup> nu<sup>1</sup>  
 jva<sup>3</sup>tsu<sup>1</sup>va<sup>3</sup>co<sup>4</sup> nti<sup>13</sup>. Na<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>va<sup>3</sup>cu<sup>1</sup>ya<sup>34</sup> cu<sup>1</sup>ts<sup>?</sup>in<sup>1</sup>  
 va<sup>3</sup>gi<sup>3</sup>sjai<sup>34</sup> ní<sup>3</sup>xi<sup>3</sup> cji<sup>3</sup>nε<sup>3</sup>.

El tigre es el gato más grande que hay. Le puede ganar al león. Vive en África y la India. Su piel es listada con amarillo y vive en el bosque. Se acaba una res en cinco días. Cuando

está hambriento o enojado ataca al hombre. El tigre es muy bravo y muy mañoso. Los hijos permanecen con su mamá hasta que tienen tres años. Ella les enseña a conseguir su alimento.

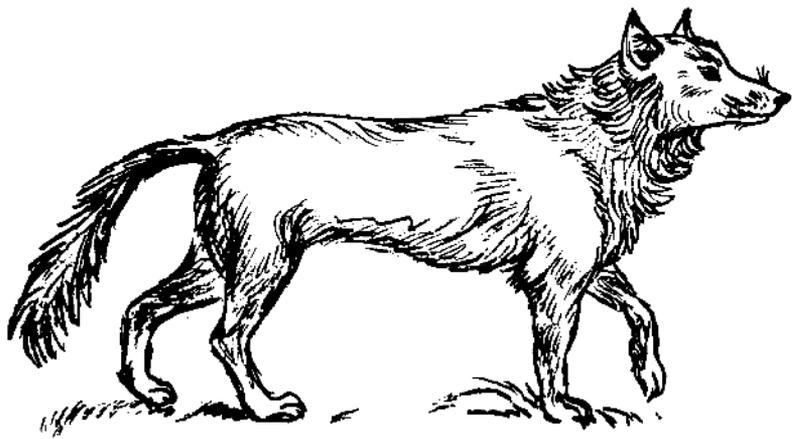


## NDJE<sup>4</sup>JNA<sup>1</sup> CARIBU

S<sup>2</sup>ε<sup>3</sup> ndje<sup>4</sup>jñā<sup>1</sup> xi<sup>3</sup>ʔi<sup>3</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> nch<sup>2</sup>on<sup>13</sup>. Cüí<sup>3</sup>xi<sup>3</sup>  
 ndje<sup>4</sup>jñā<sup>1</sup> caribú ʔmi<sup>3</sup>. Ma<sup>3</sup> ts<sup>2</sup>ʔin<sup>1</sup>xa<sup>1</sup> xi<sup>3</sup>ncu<sup>3</sup>  
 ndje<sup>4</sup>. Na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> nch<sup>2</sup>an<sup>1</sup> ti<sup>1</sup>ma<sup>3</sup>, tε<sup>3</sup> tjai<sup>3</sup> ntsja<sup>4</sup>.  
 Iun<sup>1</sup> ndju<sup>3</sup> sjai<sup>3</sup> co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> jva<sup>3</sup>s<sup>2</sup>ε<sup>3</sup>jín<sup>3</sup> sjai<sup>3</sup>  
 i<sup>4</sup>jín<sup>3</sup> nch<sup>2</sup>on<sup>13</sup>, tu<sup>4</sup> jvi<sup>3</sup> su<sup>3</sup>nc<sup>2</sup>a<sup>3</sup>. C<sup>2</sup>ʔiá<sup>3</sup>nga<sup>3</sup>  
 tjain<sup>3</sup> cji<sup>3</sup>jñā<sup>3</sup> ta<sup>3</sup>na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup>, chu<sup>4</sup> caribú  
 ti<sup>1</sup>va<sup>3</sup>cja<sup>1</sup>nqui<sup>34</sup> nch<sup>2</sup>on<sup>13</sup>, tú<sup>4</sup>xi<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>ε<sup>3</sup> jño<sup>13</sup>.  
 Chu<sup>4</sup> x<sup>2</sup>ʔin<sup>4</sup> tjin<sup>1</sup> ndjia<sup>4</sup> i<sup>3</sup>. Ma<sup>3</sup> chi<sup>3</sup>ε<sup>3</sup> yjo<sup>3</sup>  
 chu<sup>4</sup> caribú. Ma<sup>31</sup> ma<sup>3</sup>nda<sup>3</sup> chi<sup>4</sup>nca<sup>3</sup>  
 tja<sup>4</sup>va<sup>4</sup>xin<sup>13</sup>. Na<sup>4</sup>xa<sup>1</sup>sjai<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>n<sup>2</sup>ε<sup>3</sup> na<sup>3</sup>chjun<sup>1</sup>.  
 ʔvi<sup>3</sup> xu<sup>4</sup>ta<sup>4</sup> nda<sup>1</sup>chi<sup>3</sup>qui<sup>3</sup>. Chu<sup>4</sup> caribú tjin<sup>1</sup>  
 na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Canadá.

El venado que vive donde hace mucho frío, es muy grande. Se llama caribú. Puede trabajar como el caballo. No siente frío porque su pelo es muy espeso. Sus patas son largas y así él no se mete en la nieve sino que camina por encima. Cuando hay nieve, el caribú escarba para

buscar las hierbas que crecen debajo. El macho tiene cuernos muy grandes. La gente puede comer la carne del caribú, hacer ropa con la piel, utilizar los tendones como hilo y tomar la leche. El caribú es originario del Canada.

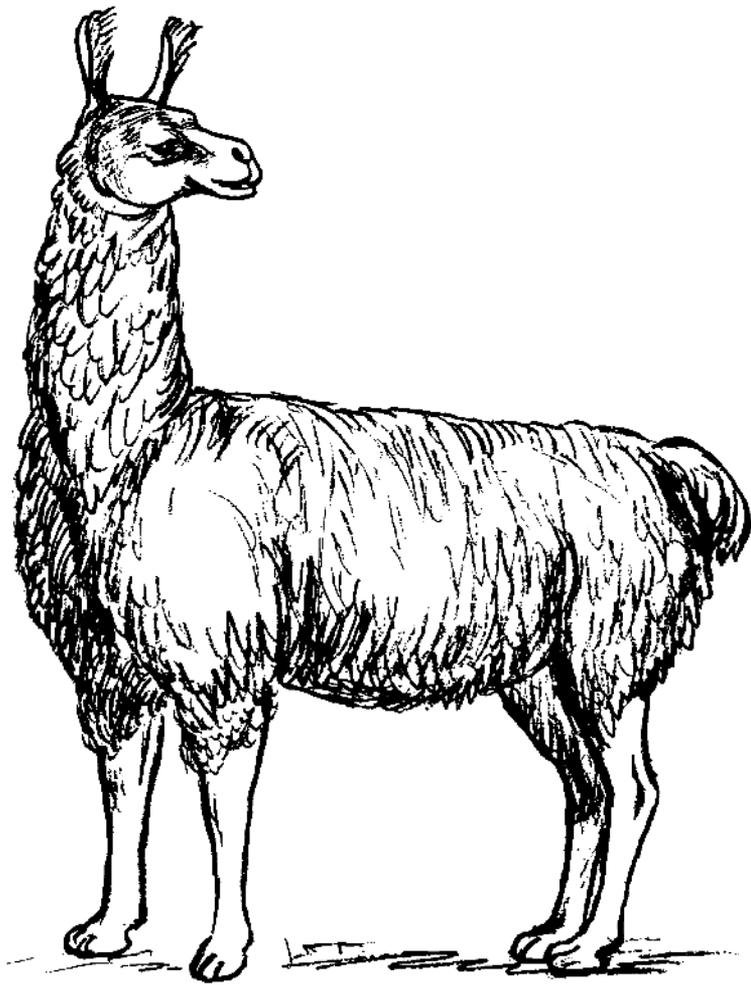


## NA<sup>3</sup>ÑA<sup>1</sup>SA<sup>3</sup>?IU<sup>3</sup>

Tjin<sup>1</sup> na<sup>3</sup>ñá<sup>1</sup>sa<sup>3</sup>?iu<sup>3</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Francia, co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Italia, co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> España, co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Balcanes, co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Rusia, co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Asia, co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Canadá, co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Estados Unidos, co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Alaska, co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> México. Xi<sup>3</sup>ngu<sup>1</sup>ncu<sup>3</sup> na<sup>3</sup>ñá<sup>1</sup> xi<sup>3</sup>?iun<sup>1</sup> cha<sup>1</sup>nca<sup>3</sup>, tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup> cjan<sup>34</sup> ncjun<sup>1</sup> co<sup>4</sup> iun<sup>1</sup> ma<sup>3</sup>ñá<sup>3</sup>. Co<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>chun<sup>313</sup> co<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>x<sup>?</sup>in<sup>4</sup> ta<sup>3</sup>ñja<sup>3</sup>v<sup>?</sup>ε<sup>1</sup>ma<sup>3</sup>co<sup>4</sup> nti<sup>13</sup> nga<sup>3</sup>ts<sup>?</sup>in<sup>1</sup>c<sup>?</sup>ε<sup>3</sup> tu<sup>3</sup>ru<sup>4</sup>. Ncjin<sup>3</sup> jvi<sup>3</sup>ngi<sup>3</sup>sjai<sup>3</sup> ni<sup>3</sup>xi<sup>3</sup> cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup>. Chu<sup>4</sup> na<sup>3</sup>ñá<sup>1</sup>sa<sup>3</sup>?iu<sup>3</sup> cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup> cha<sup>1</sup>na<sup>3</sup>tsε<sup>1</sup>, co<sup>4</sup> cha<sup>1</sup>ni<sup>3</sup>sen<sup>3</sup>, co<sup>4</sup> chu<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>ja<sup>3</sup>ca<sup>3</sup>?me<sup>3</sup>. Ta<sup>4</sup>ma<sup>3</sup> jva<sup>3</sup>cja<sup>1</sup> ti<sup>4</sup> má<sup>3</sup>nga<sup>3</sup> tja<sup>3</sup>vε<sup>3</sup> nto<sup>13</sup>. Chu<sup>4</sup> na<sup>3</sup>ñá<sup>1</sup>sa<sup>3</sup>?iu<sup>3</sup> xi<sup>3</sup>tsa<sup>3</sup>ncjun<sup>1</sup> xu<sup>4</sup>ta<sup>4</sup>. Tsá<sup>3</sup>nga<sup>3</sup> ya<sup>1</sup>xi<sup>3</sup>vε<sup>3</sup> vε<sup>1</sup>jñá<sup>3</sup>ma<sup>3</sup>se<sup>3</sup> nti<sup>13</sup> nga<sup>3</sup>va<sup>3</sup>nca<sup>3</sup>. Tsa<sup>3</sup>ncu<sup>3</sup> xi<sup>3</sup>ncjin<sup>1</sup> ca<sup>3</sup>ma<sup>3</sup> un<sup>3</sup>, co<sup>4</sup> tsá<sup>3</sup>nga<sup>3</sup>ncu<sup>3</sup> xi<sup>3</sup>ti<sup>1</sup>?me<sup>3</sup>, cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup> xi<sup>3</sup>ncjin<sup>1</sup>. Chu<sup>4</sup> na<sup>3</sup>ñá<sup>1</sup>sa<sup>3</sup>?iu<sup>3</sup> cjin<sup>3</sup>nta<sup>1</sup>va<sup>3</sup> nga<sup>3</sup>jiun<sup>3</sup>.

El lobo vive en Francia, Italia, España, los Balcanes, Rusia, Asia, el Canadá, los Estados Unidos, Alaska y México. Es como un perro grande, pero es muy bravo y muy mañoso. El macho, la hembra y sus crías andan juntos y pueden matar una res. Recorren largas distancias para buscar su alimento.

El lobo come conejos, ratones y animales muertos. También puede coger peces donde el agua no está muy honda. El lobo tiene miedo del hombre y cuando está asustado abandona sus cachorros. Si uno de ellos está lastimado o muere, los demás se lo comen. El lobo aúlla de noche.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

## CHU<sup>4</sup> LLAMA

Chu<sup>4</sup> llama tjin<sup>1</sup> jñā<sup>1</sup>cha<sup>1</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> America  
 del Sur. Ta<sup>3</sup>va<sup>3</sup> ntsja<sup>4</sup> co<sup>4</sup> iun<sup>1</sup> tjai<sup>3</sup> ntsja<sup>4</sup>.  
 Ma<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>nda<sup>3</sup> na<sup>4</sup>jiun<sup>4</sup> co<sup>4</sup> n<sup>2</sup>u<sup>1</sup>. Chu<sup>4</sup> x<sup>2</sup>in<sup>4</sup>  
 ma<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>chjε<sup>3</sup> xi<sup>3</sup>ncu<sup>1</sup> ndjε<sup>4</sup>. Ma<sup>3</sup>v<sup>2</sup>ε<sup>3</sup>ma<sup>3</sup> ni<sup>3</sup>ya<sup>1</sup>  
 xi<sup>3</sup>ch<sup>2</sup>o<sup>3</sup>chu<sup>3</sup>, xi<sup>3</sup>ma<sup>3</sup> nga<sup>3</sup>na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> jvi<sup>3</sup> cjai<sup>1</sup> chu<sup>4</sup>.  
 Tsá<sup>3</sup>nga<sup>3</sup> ai<sup>1</sup> ch<sup>2</sup>a<sup>13</sup> jiu<sup>3</sup> jva<sup>3</sup>jñā<sup>3</sup> co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup>  
 jvi<sup>3</sup>. C<sup>2</sup>iá<sup>3</sup>nga<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>ma<sup>3</sup>cjan<sup>34</sup> ts<sup>2</sup>in<sup>1</sup>tjin<sup>3</sup>jin<sup>3</sup>co<sup>4</sup>  
 nda<sup>1</sup>na<sup>3</sup>tε<sup>3</sup> ni<sup>3</sup>xi<sup>3</sup> cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup>. I<sup>4</sup>s<sup>2</sup>εi<sup>43</sup>  
 ti<sup>1</sup>va<sup>3</sup>tε<sup>1</sup>nzo<sup>3</sup>jñu<sup>3</sup> xu<sup>4</sup>ta<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>ti<sup>1</sup>ts<sup>2</sup>in<sup>1</sup>sti<sup>34</sup>.

La llama vive en las montañas de América del Sur. Su pelo es blanco y muy espeso y sirve para hacer tela y riatas. El macho se usa como caballo; camina por veredas difíciles, por

donde no pueden pasar otros animales. Si su carga es muy pesada, se echa y no camina. Cuando se enoja, mezcla su comida con su saliva y la escupe al hombre que le hizo enojar.

## CHU<sup>4</sup> CANGURO

Tjin<sup>1</sup> chu<sup>4</sup> canguro na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Australia.  
 Xu<sup>4</sup>?iun<sup>1</sup> cuan<sup>1</sup> ntsja<sup>3</sup> tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup> ndju<sup>3</sup> sjai<sup>3</sup>, co<sup>4</sup>  
 cha<sup>1</sup>nca<sup>3</sup> ni<sup>3</sup>ts<sup>?</sup>in<sup>3</sup>. Ni<sup>3</sup>ts<sup>?</sup>in<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>va<sup>3</sup>si<sup>3</sup>?iun<sup>1</sup>  
 ta<sup>3</sup>na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> co<sup>4</sup> sjai<sup>3</sup> c<sup>?</sup>iá<sup>3</sup>nga<sup>3</sup> ve<sup>3</sup>jna<sup>3</sup>ntu<sup>3</sup> chu<sup>4</sup>.  
 Chu<sup>4</sup> canguro iun<sup>1</sup> ma<sup>3</sup> cja<sup>3</sup>ni<sup>1</sup>nc<sup>?</sup>a<sup>3</sup>yjo<sup>34</sup>.  
 C<sup>?</sup>iá<sup>3</sup>nga<sup>3</sup> jvi<sup>3</sup>, jan<sup>3</sup> metros chu<sup>3</sup>cjua<sup>4</sup> cje<sup>4</sup>nc<sup>?</sup>a<sup>3</sup>.  
 C<sup>?</sup>iá<sup>3</sup>nga<sup>3</sup> va<sup>3</sup>nga<sup>3</sup>tsa<sup>3</sup>nc<sup>?</sup>a<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> cje<sup>4</sup>nc<sup>?</sup>a<sup>3</sup> jun<sup>3</sup>  
 metros. Gji<sup>3</sup>sa<sup>3</sup> iun<sup>1</sup> jvi<sup>3</sup> chu<sup>4</sup> canguro  
 c<sup>?</sup>iá<sup>3</sup>nga<sup>3</sup> ncu<sup>3</sup> na<sup>3</sup>ñá<sup>1</sup>. Ni<sup>3</sup>nda<sup>3</sup>cu<sup>4</sup> chu<sup>4</sup> canguro  
 va<sup>3</sup>tjin<sup>1</sup> xi<sup>3</sup>ncu<sup>3</sup> ni<sup>3</sup>nda<sup>3</sup>cu<sup>4</sup> cha<sup>1</sup>na<sup>3</sup>tsé<sup>1</sup>. Ndju<sup>3</sup>  
 tja<sup>4</sup>va<sup>4</sup>xin<sup>1</sup>ñju<sup>3</sup>. Nti<sup>1</sup> xi<sup>3</sup>v<sup>?</sup>ε<sup>1</sup> chu<sup>4</sup> canguro  
 xu<sup>4</sup>?iun<sup>1</sup> xi<sup>4</sup>xi<sup>4</sup>, cua<sup>4</sup>cun<sup>3</sup> xi<sup>3</sup>ncu<sup>3</sup> chju<sup>4</sup>ntu<sup>3</sup>.  
 I<sup>4</sup>ya<sup>3</sup> tsa<sup>34</sup> na<sup>4</sup> ve<sup>4</sup>ntu<sup>4</sup> ya<sup>3</sup>, yo<sup>4</sup> ma<sup>3</sup>cha<sup>1</sup>ya<sup>3</sup>.  
 Chu<sup>4</sup> canguro cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup> xcja<sup>4</sup>ndje<sup>4</sup>.

El canguro vive en Australia. Las manos del canguro son muy cortas pero las patas son largas y la cola muy gruesa. A veces se sienta en la cola y las patas. El canguro puede brincar bien. Cuando anda, puede brincar como tres metros, pero cuando corre, puede brincar como seis metros. El canguro puede co-

rrer más aprisa que el perro. La cabeza del canguro es como la de un conejo. Sus orejas son muy largas. Cuando nacen sus crías, éstos son muy chiquitos y se ven como gusanos. Ellos se meten en la bolsa de la hembra y allí se quedan hasta que son grandes. El canguro come zacate.



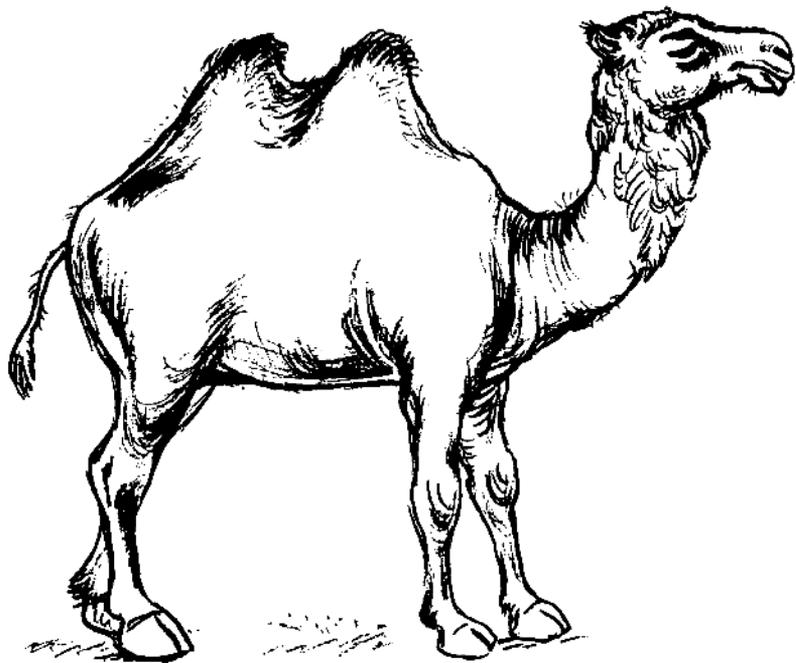
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

## CHU<sup>4</sup> CAMELLO

Chu<sup>4</sup> camello tjín<sup>1</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Africa, co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Asia, co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> China. Cüi<sup>3</sup> chu<sup>4</sup> xu<sup>3</sup>ʔvi<sup>4</sup> sʔɛ<sup>3</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> qui<sup>3</sup>xi<sup>3</sup>. Ma<sup>3</sup>tsʔin<sup>1</sup>xa<sup>1</sup> ñju<sup>3</sup> ni<sup>4</sup>stjin<sup>3</sup> nga<sup>3</sup>na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup> co<sup>4</sup> chu<sup>1</sup>cjua<sup>3</sup> ñju<sup>3</sup> ni<sup>4</sup>stjin<sup>3</sup> na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> ʔvi<sup>3</sup> nda<sup>1</sup>ni<sup>3</sup>jva<sup>3</sup>. Cu<sup>3</sup> tsa<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>jña<sup>3</sup> i<sup>4</sup>ya<sup>3</sup> ca<sup>4</sup>tsa<sup>4</sup> ma<sup>3</sup> ve<sup>3</sup>tjo<sup>3</sup> nda<sup>1</sup>ni<sup>3</sup>jva<sup>3</sup>. I<sup>4</sup>stun<sup>4</sup> sʔɛ<sup>3</sup> xi<sup>3</sup>ne<sup>1</sup>. Tjin<sup>1</sup> chu<sup>4</sup> camello xi<sup>3</sup>tjin<sup>1</sup> jo<sup>3</sup> tʔo<sup>31</sup> i<sup>4</sup>stun<sup>4</sup>. Tjin<sup>1</sup> xi<sup>3</sup>tjin<sup>1</sup> ncu<sup>3</sup> stu<sup>3</sup>va<sup>1</sup> i<sup>4</sup>stun<sup>4</sup>. Ma<sup>3</sup> vʔɛ<sup>3</sup>chja<sup>3</sup> ne<sup>4</sup>tjun<sup>4</sup> to<sup>3</sup>xin<sup>3</sup> na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> jva<sup>3</sup>sɛ<sup>3</sup> tsu<sup>3</sup>mi<sup>1</sup> nga<sup>3</sup>ti<sup>1</sup>ma<sup>3</sup> ntjo<sup>4</sup>. Cʔiá<sup>3</sup>nga<sup>3</sup> nʔɛ<sup>3</sup>ca<sup>3</sup>nji<sup>3</sup> chʔa<sup>1</sup> chu<sup>4</sup> camello, va<sup>3</sup>sin<sup>3</sup>ncun<sup>1</sup>chʔi<sup>3</sup> chu<sup>4</sup>. Chu<sup>1</sup>cjua<sup>3</sup> jo<sup>3</sup>ʔun<sup>3</sup>cha<sup>3</sup> co<sup>4</sup> cha<sup>3</sup>te<sup>3</sup> co<sup>4</sup> can<sup>3</sup>ʔun<sup>3</sup> kilos chʔa<sup>1</sup>. Xo<sup>3</sup>ʔiun<sup>1</sup> dyi<sup>4</sup>ni<sup>3</sup> chu<sup>4</sup> camello, chu<sup>4</sup>va<sup>4</sup> cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup> te<sup>3</sup>nte<sup>3</sup> xca<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>tjin<sup>1</sup>, co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> ve<sup>3</sup> tsa<sup>3</sup> cüi<sup>3</sup> xco<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>tsʔin<sup>1</sup>cʔɛ<sup>34</sup>. Ntsja<sup>4</sup> chu<sup>4</sup> camello ma<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>nda<sup>3</sup> na<sup>4</sup>jiun<sup>4</sup> co<sup>4</sup> brocha ni<sup>3</sup>xi<sup>3</sup>ne<sup>3</sup>cʔi<sup>3</sup> ni<sup>3</sup>ʔya<sup>1</sup>. Xu<sup>4</sup>ta<sup>4</sup> ma<sup>3</sup>ʔvi<sup>3</sup> nda<sup>1</sup>chi<sup>3</sup>qui<sup>3</sup> co<sup>4</sup> ma<sup>3</sup>chi<sup>3</sup>ne<sup>3</sup> yjo<sup>3</sup> chu<sup>4</sup> camello.

El camello vive en Africa, Asia y China donde el clima es muy seco. Puede trabajar como cuatro días sin comer o beber. En su estómago tiene boleas donde guarda el agua. En su espalda guarda la manteca. Hay camellos que tienen dos jorobas en la espalda. Otros tienen solamente una. Puede cerrar las narices

para que no le entre la arena cuando hay viento. El camello se arrodilla cuando van a cargarlo. Puede llevar como 275 kilos de carga. El camello es muy tonto, porque come cualquier hierba, y no sabe si lo pueden envenenar. De su cabello se hacen telas y brochas. La gente toma su leche y come su carne.



## CHU<sup>4</sup> CHIMPANCE

Chu<sup>4</sup> chimpancé tjin<sup>1</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Africa.  
 To<sup>3</sup>ncu<sup>1</sup>chu<sup>4</sup>va<sup>4</sup> v<sup>2</sup>a<sup>4</sup>cun<sup>3</sup> xi<sup>3</sup>ncu<sup>1</sup> xu<sup>4</sup>ta<sup>4</sup>. Nc<sup>2</sup>a<sup>31</sup>  
 chu<sup>4</sup> chimpancé co<sup>4</sup> ndju<sup>3</sup> ntsja<sup>3</sup>, tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup>  
 na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> tjin<sup>1</sup> ni<sup>3</sup>ts<sup>2</sup>in<sup>3</sup>. Chu<sup>4</sup> chimpancé  
 ve<sup>3</sup>ma<sup>3</sup>a<sup>3</sup> yo<sup>13</sup>. Yo<sup>4</sup> ts<sup>2</sup>in<sup>1</sup>nda<sup>3</sup> nu<sup>4</sup>va<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>ma<sup>3</sup>  
 nga<sup>3</sup>jva<sup>3</sup>jve<sup>3</sup>. Ma<sup>3</sup> jva<sup>3</sup>tsu<sup>1</sup>va<sup>3</sup> ta<sup>3</sup>na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup>.  
 C<sup>2</sup>ia<sup>3</sup>nga<sup>3</sup> jva<sup>3</sup>tsu<sup>1</sup>va<sup>3</sup> ta<sup>3</sup>na<sup>3</sup>nqui<sup>34</sup>, jvi<sup>3</sup>ni<sup>3</sup>na<sup>3</sup>.  
 Chu<sup>4</sup> chimpancé na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> ch<sup>2</sup>o<sup>3</sup>cun<sup>3</sup> co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup>  
 cjan<sup>3</sup>co<sup>4</sup> xu<sup>4</sup>ta<sup>4</sup>. C<sup>2</sup>ia<sup>3</sup>nga<sup>3</sup> je<sup>3</sup>ca<sup>3</sup>sa<sup>3</sup>te<sup>3</sup> te<sup>3</sup>so<sup>13</sup>  
 xu<sup>4</sup>niun<sup>1</sup> cjan<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>. Ve<sup>3</sup> chu<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>ncu<sup>1</sup>  
 nga<sup>3</sup>ti<sup>1</sup>n<sup>2</sup>e<sup>3</sup> va<sup>4</sup>ta<sup>4</sup>ti<sup>1</sup>ts<sup>2</sup>in<sup>1</sup> co<sup>4</sup> cüi<sup>3</sup>. Cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup>  
 na<sup>4</sup>chja<sup>4</sup> co<sup>4</sup> cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup> cjai<sup>1</sup> tu<sup>3</sup>.

El chimpancé vive en Africa.  
 Es un mono parecido al hombre.  
 Es alto, sus manos son largas  
 y no tiene cola. El Chimpancé  
 vive arriba de los árboles,  
 donde hace su nido para dor-  
 mir. Puede andar en la tierra.  
 Cuando camina, lo hace con

las manos y patas. El chim-  
 pancé es muy tímido y no daña  
 a la gente; pero cuando está  
 herido es muy peligroso. Es  
 muy inteligente y pronto apren-  
 de lo que ve. Come plátanos  
 y otras frutas.

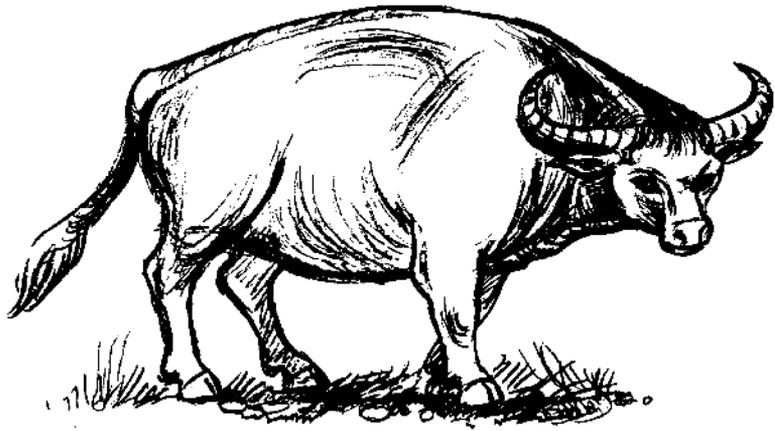


## CHU<sup>4</sup> BUFALO

Ncu<sup>3</sup> chu<sup>4</sup> búfalo xi<sup>3</sup>ncu<sup>1</sup> ncu<sup>3</sup> tu<sup>3</sup>ru<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>?iun<sup>1</sup>  
 cha<sup>1</sup>nca<sup>3</sup> sa<sup>3</sup>. Xu<sup>4</sup>?iun<sup>1</sup> cjan<sup>3</sup>. I<sup>34</sup> ncjun<sup>1</sup>  
 ndjia<sup>4</sup>, chu<sup>1</sup>cjua<sup>3</sup> cjan<sup>3</sup>co<sup>4</sup> chu<sup>4</sup>na<sup>4</sup>ña<sup>4</sup>. Tjin<sup>1</sup>  
 chu<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> India, co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Europa, co<sup>4</sup>  
 na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> China, co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Egipto, co<sup>4</sup>  
 na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Australia, co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Islas  
 Filipinas, co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Nueva Guinea. Tsjo<sup>31</sup>  
 ncjun<sup>1</sup> i<sup>4</sup>ji<sup>3</sup> nto<sup>14</sup>. Jva<sup>3</sup>jña<sup>3</sup>jín<sup>3</sup>nto<sup>13</sup>, i<sup>4</sup>s?ei<sup>43</sup>  
 mje<sup>3</sup> chji<sup>4</sup> ni<sup>3</sup>nda<sup>3</sup>cu<sup>4</sup>. Cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup> xca<sup>4</sup>ndje<sup>4</sup>. Chu<sup>4</sup>  
 búfalo xi<sup>3</sup>cho<sup>13</sup> ti<sup>1</sup>cu<sup>3</sup>nta<sup>3</sup> xi<sup>3</sup>ncjin<sup>1</sup> c?iá<sup>3</sup>nga<sup>3</sup>  
 ti<sup>1</sup>ne<sup>3</sup> xca<sup>4</sup>ndje<sup>4</sup>. Chu<sup>4</sup> búfalo ti<sup>1</sup>n?e<sup>3</sup>nt?e<sup>1</sup>  
 i<sup>4</sup>s?ei<sup>43</sup> ti<sup>1</sup>va<sup>3</sup>cja<sup>1</sup>na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup>. Tjin<sup>1</sup> ni<sup>4</sup>se<sup>3</sup>  
 xi<sup>3</sup>ti<sup>1</sup>cun<sup>34</sup> chu<sup>4</sup> búfalo. Chju<sup>4</sup>ntu<sup>3</sup> xi<sup>3</sup>yja<sup>3</sup>jnu<sup>34</sup>,  
 cüi<sup>3</sup>xi<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>ne<sup>3</sup> ni<sup>4</sup>se<sup>3</sup>. Cüi<sup>3</sup> ni<sup>4</sup>se<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>tsu<sup>3</sup>ya<sup>3</sup>  
 tsa<sup>3</sup> ya<sup>3</sup> xi<sup>3</sup>ni<sup>3</sup>va<sup>1</sup>cjan<sup>1</sup>co<sup>4</sup> chu<sup>4</sup>.

El búfalo es como un toro, pero más grande. Es muy bravo. Sus cuernos son grandes y puede pelear con un elefante. Vive en la India, Europa, China, Egipto, Australia, las Islas Filipinas y Nueva Guinea. Le gusta mucho sumergirse en el agua por largo rato y unicamen-

te saca la cabeza. Come zacate y un búfalo viejo cuida la manada cuando está comiendo. El búfalo se puede amansar y se utiliza para arar tierra. Hay un pájaro que cuida al búfalo, buscando gusanos en la piel y comiéndoselos; le avisa cuando viene un enemigo.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

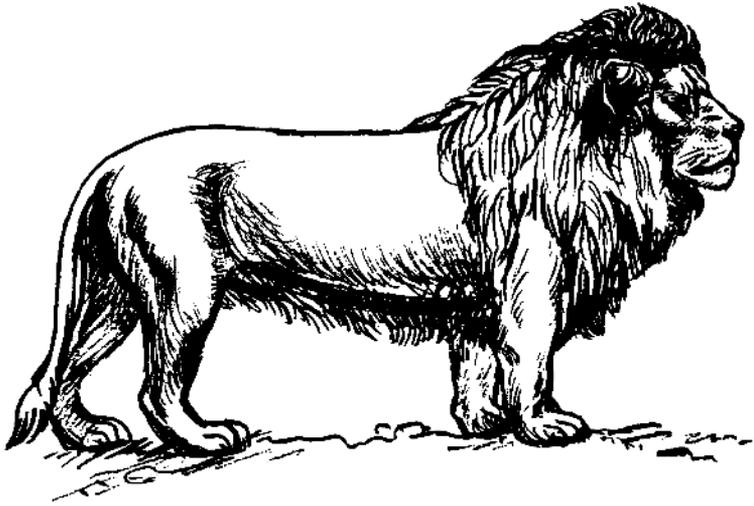
## XA<sup>3</sup>XU<sup>4</sup>TA<sup>4</sup>

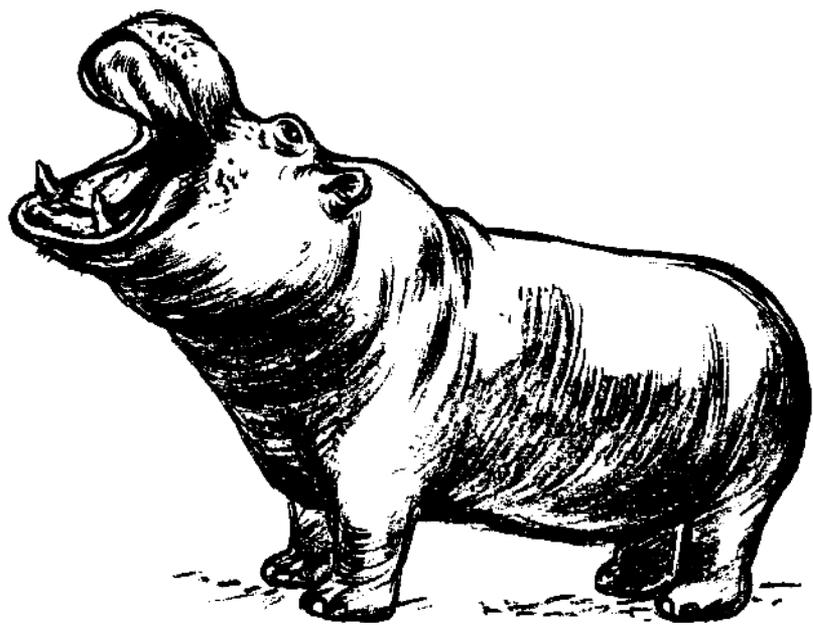
Tjin<sup>1</sup> xa<sup>3</sup>xu<sup>4</sup>ta<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Africa co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup>  
 India. Xa<sup>3</sup>xu<sup>4</sup>ta<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>tjin<sup>13</sup> un<sup>3</sup> nu<sup>1</sup>, jun<sup>3</sup> nu<sup>1</sup>,  
 ti<sup>1</sup>tju<sup>3</sup> ntsja<sup>4</sup> ca<sup>1</sup>sin<sup>3</sup> xi<sup>3</sup>x<sup>?</sup>in<sup>4</sup>, tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup> xi<sup>3</sup>chun<sup>13</sup>  
 na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> tjin<sup>1</sup> ntsja<sup>4</sup> ca<sup>1</sup>sin<sup>3</sup>. Ndju<sup>34</sup> ncjun<sup>1</sup>  
 ni<sup>3</sup>ts<sup>?</sup>in<sup>3</sup>, tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup> ca<sup>3</sup>cu<sup>4</sup> ni<sup>3</sup>ts<sup>?</sup>in<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>jñā<sup>3</sup>cu<sup>3</sup>  
 ntsja<sup>4</sup>. Cha<sup>1</sup>ncā<sup>34</sup> ncjun<sup>1</sup> ts<sup>?</sup>a<sup>3</sup> co<sup>4</sup> ta<sup>3</sup>ya<sup>34</sup>,  
 jva<sup>3</sup>s<sup>?</sup>ε<sup>3</sup> ni<sup>3</sup>nda<sup>3</sup>cu<sup>4</sup> xu<sup>4</sup>ta<sup>4</sup>. Xi<sup>3</sup>chjun<sup>13</sup> jo<sup>3</sup> nti<sup>1</sup>  
 v<sup>?</sup>ε<sup>1</sup>. Co<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>x<sup>?</sup>in<sup>4</sup> co<sup>4</sup> na<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>va<sup>3</sup>cu<sup>1</sup>ya<sup>1</sup> nti<sup>13</sup>  
 c<sup>?</sup>iá<sup>3</sup>nga<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>va<sup>3</sup>ngi<sup>3</sup>sjai<sup>3</sup> chu<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>ti<sup>1</sup>ne<sup>3</sup>. Yei<sup>3</sup>cha<sup>1</sup>  
 nu<sup>1</sup> ma<sup>34</sup> chu<sup>4</sup>. Xa<sup>3</sup>xu<sup>4</sup>ta<sup>4</sup> xo<sup>3</sup>?iu<sup>1</sup> ts<sup>?</sup>ε<sup>3</sup>, co<sup>4</sup>  
 tu<sup>4</sup> ya<sup>1</sup>yjé<sup>3</sup>ni<sup>3</sup> xi<sup>3</sup>na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> tsa<sup>3</sup>ncjun<sup>1</sup>. C<sup>?</sup>iá<sup>3</sup>nga<sup>3</sup>  
 je<sup>3</sup>tjin<sup>1</sup> nti<sup>1</sup> chu<sup>4</sup> chjun<sup>13</sup> tu<sup>4</sup>xi<sup>3</sup> cjan<sup>3</sup>. Jva<sup>3</sup>jvε<sup>3</sup>  
 nga<sup>3</sup>ni<sup>4</sup>stjiun<sup>3</sup> xa<sup>3</sup>xu<sup>4</sup>ta<sup>4</sup>, tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup> nga<sup>3</sup>jjiun<sup>1</sup>  
 ti<sup>1</sup>jvi<sup>3</sup>cu<sup>3</sup>nta<sup>3</sup> chu<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>ti<sup>1</sup>ne<sup>3</sup>.

El león vive en Africa y la India. Cuando el león macho tiene cinco o siete años le crece, en el cuello, la melena; a la hembra, no. La cola es muy larga y en la punta tiene un mechón de pelo. Su boca es tan grande que le cabe la cabeza de una persona. La hembra tiene

dos hijos. El macho y la hembra enseñan a sus hijos a matar para comer. Viven como cuarenta años. El león es muy flojo y no tiene miedo a nada. La hembra es la más brava cuando tiene cría. El león duerme en el día y caza durante la noche los animales que se van a comer.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores





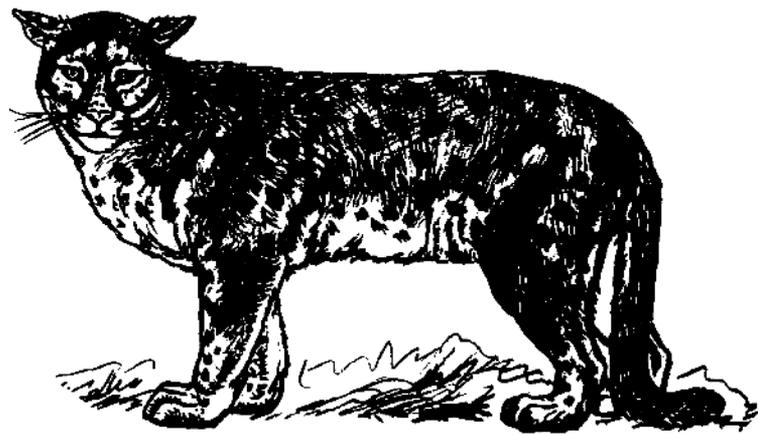
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

## CHU<sup>4</sup> HIPOPOTAMO

Chu<sup>4</sup> hipopótamo yo<sup>4</sup> tjin<sup>1</sup>ntu<sup>3</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Africa.  
 I<sup>34</sup> ncjun<sup>1</sup> co<sup>4</sup> tjain<sup>34</sup> ncjun<sup>1</sup> tja<sup>4</sup>va<sup>4</sup>xin<sup>31</sup>, jo<sup>3</sup>  
 pulgadas tjin<sup>13</sup>. Ni<sup>3</sup>nda<sup>3</sup>cu<sup>3</sup> i<sup>34</sup> ncjun<sup>1</sup> co<sup>4</sup>  
 ts<sup>2</sup>a<sup>3</sup> co<sup>4</sup> ni<sup>4</sup>2iun<sup>4</sup>. Cha<sup>1</sup>nca<sup>34</sup> ncjun<sup>1</sup> yjo<sup>3</sup>ni<sup>3</sup>nta<sup>3</sup>  
 tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup> cuan<sup>1</sup> sjai<sup>3</sup>. Tu<sup>3</sup>ncun<sup>4</sup> xi<sup>4</sup>xi<sup>4</sup> ncjun<sup>1</sup>  
 co<sup>4</sup> tja<sup>4</sup>va<sup>4</sup>ñju<sup>3</sup>. Qui<sup>3</sup>ntε<sup>3</sup> nto<sup>13</sup> jva<sup>3</sup>jvε<sup>3</sup>  
 nga<sup>3</sup>ni<sup>4</sup>stjiun<sup>3</sup>. Cji<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>cji<sup>3</sup>ta<sup>3</sup> vi<sup>3</sup>tju<sup>3</sup>qui<sup>3</sup>nta<sup>1</sup>  
 tu<sup>4</sup>xi<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>cjε<sup>3</sup>nta<sup>3</sup> nga<sup>3</sup>ti<sup>1</sup>jva<sup>3</sup>jvε<sup>3</sup> qui<sup>3</sup>ntε<sup>3</sup> nto<sup>13</sup>.  
 Ma<sup>3</sup> vε<sup>3</sup>chja<sup>3</sup> na<sup>4</sup>tjun<sup>4</sup> co<sup>4</sup> tja<sup>4</sup>va<sup>4</sup>ñju<sup>3</sup> tu<sup>4</sup>xin<sup>3</sup>  
 na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> jv<sup>2</sup>a<sup>3</sup>s<sup>2</sup>ε<sup>3</sup> nto<sup>13</sup>. Nga<sup>3</sup>jjiun<sup>13</sup> ti<sup>1</sup>vi<sup>3</sup>tju<sup>3</sup>  
 c<sup>2</sup>iá<sup>3</sup>nga<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>jvi<sup>3</sup>cji<sup>3</sup>nε<sup>3</sup> xca<sup>4</sup>ndjε<sup>4</sup>.

El hipopótamo vive en Africa. Es muy grande y su piel tiene como dos pulgadas de grueso. Su cabeza, su boca y sus dientes son muy grandes. Aunque su cuerpo es muy grueso, sus patas son pequeñas. También

sus orejas y sus ojos son chicos. En el día se mete en el agua y allí duerme, pero sale a respirar cada rato. Puede cerrar las narices y las orejas para que no le entre el agua. En la noche sale para comer zacate.

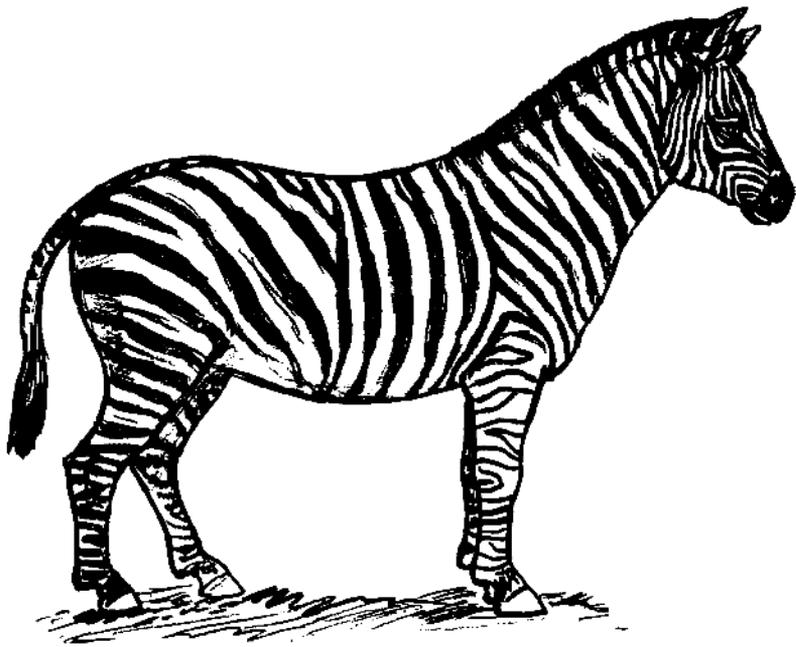


## CHU<sup>4</sup> LEOPARDO

Tjin<sup>1</sup> xa<sup>3</sup> xi<sup>3</sup>mi<sup>3</sup> leopardo xi<sup>3</sup>tjin<sup>1</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup>  
 Africa co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Asia. Na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> iun<sup>1</sup> i<sup>3</sup>,  
 tsa<sup>3</sup> tiu<sup>3</sup> ncu<sup>3</sup> metro nga<sup>3</sup>ndju<sup>3</sup>. Ni<sup>3</sup>ts<sup>2</sup>in<sup>3</sup>  
 ndju<sup>34</sup> ncjun<sup>1</sup>. Tu<sup>4</sup> jma<sup>3</sup> ntsja<sup>4</sup> na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> nzje<sup>3</sup>ya<sup>31</sup>  
 qui<sup>3</sup>nta<sup>3</sup>jño<sup>13</sup>. Xu<sup>4</sup>in<sup>1</sup> chjin<sup>1</sup> tja<sup>4</sup>va<sup>4</sup>xin<sup>13</sup>. Ma<sup>3</sup>  
 vi<sup>3</sup>ya<sup>3</sup>jnu<sup>3</sup> ya<sup>1</sup> co<sup>4</sup> ma<sup>3</sup> v<sup>2</sup>ε<sup>3</sup>ma<sup>3</sup> ta<sup>3</sup>na<sup>3</sup>nqui<sup>34</sup>  
 chu<sup>4</sup> leopardo. Ti<sup>1</sup>ts<sup>2</sup>in<sup>1</sup>c<sup>2</sup>ε<sup>3</sup> ndje<sup>4</sup>jño<sup>13</sup>, co<sup>4</sup>  
 nti<sup>1</sup> tu<sup>3</sup>ru<sup>4</sup>, co<sup>4</sup> chi<sup>4</sup>nca<sup>4</sup>, co<sup>4</sup> ja<sup>1</sup>ti<sup>1</sup>nti<sup>1</sup>, co<sup>4</sup>  
 xu<sup>4</sup>ta<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>cha<sup>1</sup>.

El leopardo vive en Africa y Asia. No es muy grande, pero mide poco más o menos un metro de largo. Su cola sí es muy larga. Es moteado, por lo que es difícil verlo en el

bosque. Su piel es muy cara. El leopardo puede subir a los árboles y caminar en la tierra. Puede matar venados, becerros, puercos, niños y a veces a las personas grandes.



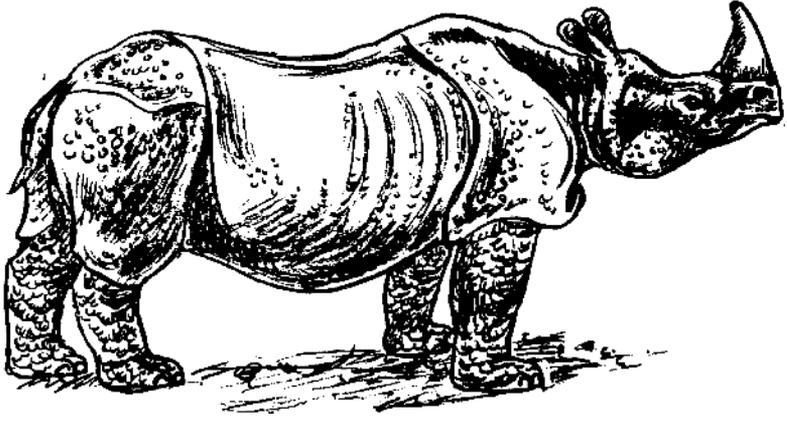
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

## CHU<sup>4</sup> CEBRA

Chu<sup>4</sup> cebra ncu<sup>3</sup> ndje<sup>4</sup> tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup> si<sup>1</sup>nga<sup>3</sup>ntu<sup>3</sup>jma<sup>3</sup>  
 co<sup>4</sup> ta<sup>3</sup>va<sup>3</sup> ntsja<sup>4</sup>. Ni<sup>3</sup>ts<sup>2</sup>in<sup>3</sup> na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> tjin<sup>1</sup>  
 ntsja<sup>4</sup>. I<sup>3</sup>chi<sup>1</sup> ti<sup>1</sup>jña<sup>3</sup>cu<sup>34</sup> ca<sup>3</sup>cu<sup>4</sup> ni<sup>3</sup>ts<sup>2</sup>in<sup>3</sup>.  
 Tja<sup>4</sup>va<sup>4</sup>nju<sup>3</sup> i<sup>34</sup> ncjun<sup>1</sup>. V<sup>2</sup>a<sup>4</sup>cu<sup>3</sup> sjai<sup>3</sup> xi<sup>3</sup>ncu<sup>1</sup>  
 sjai<sup>3</sup> bu<sup>1</sup>ru<sup>1</sup>. Ma<sup>3</sup>n<sup>2</sup>ε<sup>3</sup>chje<sup>31</sup> ncu<sup>3</sup> ndje<sup>4</sup> tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup>  
 na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> ni<sup>4</sup>stjin<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>nt<sup>2</sup>ε<sup>1</sup>. Xu<sup>4</sup>ta<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>tjin<sup>1</sup> ma<sup>3</sup>  
 nga<sup>3</sup>tjin<sup>1</sup> chu<sup>4</sup> cebra cūí<sup>3</sup>xi<sup>3</sup> cji<sup>3</sup>nε<sup>3</sup> yjo<sup>34</sup>.  
 Ma<sup>3</sup>n<sup>2</sup>ε<sup>3</sup>nda<sup>3</sup> .tja<sup>4</sup>va<sup>4</sup>xin<sup>1</sup>ntε<sup>1</sup> tja<sup>4</sup>va<sup>4</sup>xin<sup>13</sup> chu<sup>4</sup>, co<sup>4</sup>  
 tsa<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>n<sup>2</sup>ε<sup>3</sup>nda<sup>3</sup>. Jε<sup>3</sup>tjin<sup>1</sup> na<sup>3</sup>nqui Africa chu<sup>4</sup>,  
 tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup> jε<sup>3</sup>ti<sup>1</sup>jvε<sup>3</sup>, i<sup>4</sup>t<sup>2</sup>a<sup>34</sup> xo<sup>4</sup>ɔiun<sup>1</sup> ti<sup>1</sup>ts<sup>2</sup>in<sup>1</sup>c<sup>2</sup>ε<sup>3</sup>  
 jo<sup>13</sup>.

La cebra es como el caballo pero tiene otro color. Es rayada de blanco y negro. En su cola no tiene pelo, solamente un poco en la punta. Sus orejas son grandes y sus patas pequeñas como las del burro. Se puede utilizar como caballo

pero nunca se amansa por completo. La gente que vive donde hay cebras come su carne. Con la piel hacen huaraches o bolsas. La cebra vive en Africa, pero ahora hay muy pocas, porque la gente ha matado muchas.

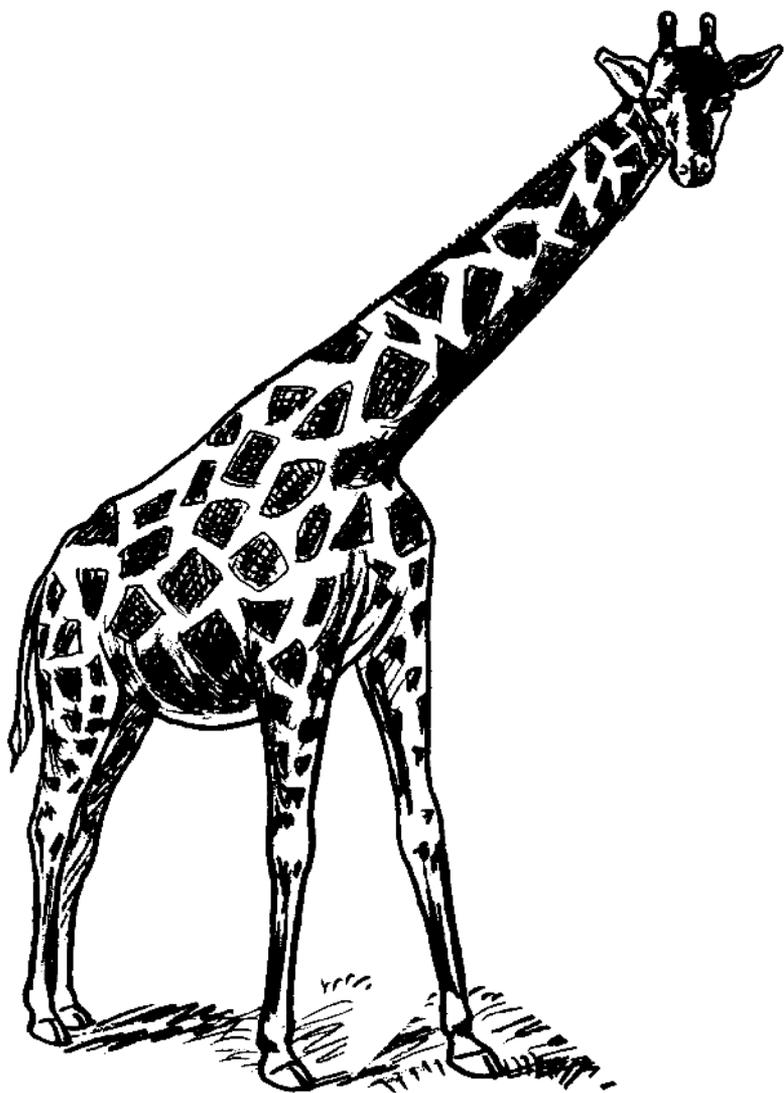


## CHU<sup>4</sup> RINOCERONTE

Chu<sup>4</sup> rinoceronte tjin<sup>1</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Africa, co<sup>4</sup>  
na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Asia. Cu<sup>3</sup> metro ma<sup>3</sup>se<sup>3</sup> tjin<sup>1</sup>  
nga<sup>3</sup>nc<sup>3</sup>a<sup>3</sup>. Cha<sup>1</sup>nca<sup>34</sup> ncjun<sup>1</sup> chu<sup>4</sup> co<sup>4</sup> ai<sup>3</sup>.  
Tu<sup>4</sup>tsjo<sup>3</sup> cha<sup>1</sup>nca<sup>34</sup> ncjun<sup>1</sup> tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup> tsa<sup>3</sup>ncjun<sup>13</sup>.  
Tjai<sup>34</sup> ncjun<sup>1</sup> tja<sup>4</sup>va<sup>4</sup>xin<sup>13</sup>. Qui<sup>3</sup>sa<sup>3</sup> iun<sup>1</sup> tjai<sup>3</sup>  
tja<sup>4</sup>va<sup>4</sup>xin<sup>1</sup> ca<sup>1</sup>sin<sup>3</sup> co<sup>4</sup> ti<sup>13</sup>ncha<sup>3</sup>iu<sup>1</sup>. Ca<sup>3</sup>cu<sup>4</sup>  
ne<sup>4</sup>tjun<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>jña<sup>3</sup>cu<sup>3</sup> neu<sup>3</sup> ndjia<sup>4</sup>, cüi<sup>3</sup>xi<sup>3</sup> cjan<sup>3</sup>co<sup>4</sup>  
chu<sup>4</sup> co<sup>4</sup> cüi<sup>3</sup>xi<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>va<sup>3</sup>te<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> ya<sup>1</sup> xi<sup>3</sup>xi<sup>4</sup>xi<sup>4</sup>.  
Ma<sup>3</sup> nga<sup>3</sup>iu<sup>1</sup> tjin<sup>1</sup> nda<sup>1</sup>ni<sup>3</sup>jva<sup>3</sup> yo<sup>4</sup> s<sup>3</sup>ε<sup>3</sup> chu<sup>4</sup>.  
Cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup> xca<sup>4</sup>ndjε<sup>4</sup> co<sup>4</sup> tu<sup>34</sup>. Xu<sup>4</sup>iu<sup>1</sup> tjai<sup>3</sup>  
tja<sup>4</sup>va<sup>4</sup>xin<sup>13</sup>, na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> vi<sup>3</sup>tju<sup>3</sup>cja<sup>13</sup> te<sup>4</sup>so<sup>13</sup>  
tja<sup>4</sup>va<sup>4</sup>xin<sup>13</sup>. Cj<sup>3</sup>ai<sup>43</sup> te<sup>4</sup>sa<sup>1</sup> tsi<sup>3</sup>chja<sup>3</sup> jo<sup>13</sup>. Cüi<sup>3</sup>  
chu<sup>4</sup> rinoceronte chu<sup>1</sup>cjua<sup>4</sup> ma<sup>3</sup> cha<sup>3</sup>te<sup>3</sup> nu<sup>1</sup>.

El rinoceronte vive en Africa y Asia. Tiene un metro y medio de alto. El cuerpo de éste animal es muy grueso y pesado. A pesar de ser grande es muy tímido. Su piel es muy gruesa y en el cuello está muy plegada. En su hocico tiene un cuerno

con el que pelea y derriba arbolitos. Vive donde hay mucha agua. Come zacate y fruta. su piel es tan gruesa que las balas no la atraviesan. Para matarlos la gente usa balas de otro metal. El rinoceronte puede vivir unos cincuenta años.



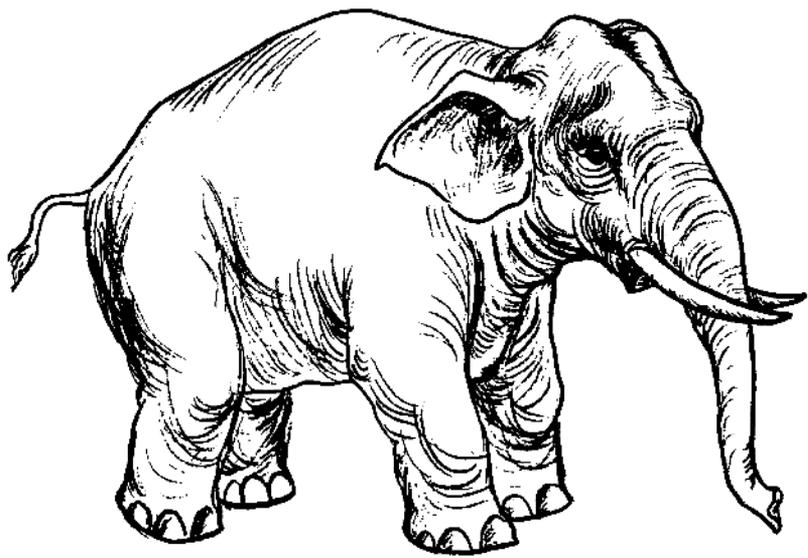
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

## CHU<sup>4</sup> JIRAFÁ

Chu<sup>4</sup> jirafa ti<sup>1</sup>ntu<sup>3</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Africa, má<sup>3</sup>nga<sup>3</sup>  
iun<sup>13</sup> sje<sup>3</sup> yo<sup>4</sup> x<sup>2</sup>ε<sup>3</sup> chu<sup>4</sup>. Na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> iun<sup>1</sup> ma<sup>3</sup>chje<sup>3</sup>  
nda<sup>1</sup>ni<sup>3</sup>jva<sup>3</sup> nga<sup>3</sup>ti<sup>1</sup>ʔvi<sup>3</sup>. Ca<sup>3</sup>ya<sup>13</sup> ncjun<sup>1</sup> co<sup>4</sup>  
ndju<sup>34</sup> ncjun<sup>1</sup> ca<sup>1</sup>sin<sup>3</sup>. Xu<sup>4</sup>ʔiun<sup>1</sup> ndju<sup>3</sup> ya<sup>3</sup>  
tu<sup>3</sup>ncun<sup>4</sup> ma<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>ma<sup>3</sup>chji<sup>34</sup> i<sup>4</sup>stun<sup>4</sup> co<sup>4</sup> ma<sup>3</sup>  
ti<sup>1</sup>ma<sup>3</sup>chji<sup>34</sup> ncjin<sup>1</sup>. Xu<sup>4</sup>ʔiun<sup>1</sup> n<sup>2</sup>i<sup>3</sup>sa<sup>3</sup>cu<sup>13</sup> chu<sup>4</sup>.  
Ja<sup>1</sup> xi<sup>3</sup>mje<sup>3</sup> ngjuεi<sup>4</sup>tsu<sup>3</sup>va<sup>3</sup> chu<sup>4</sup>. I<sup>4</sup>s<sup>2</sup>ʔei<sup>43</sup>  
c<sup>2</sup>ʔiε<sup>3</sup>ntu<sup>4</sup>sun<sup>3</sup> ndje<sup>4</sup>, i<sup>4</sup>s<sup>2</sup>ʔei<sup>43</sup> ti<sup>1</sup>va<sup>3</sup>nca<sup>3</sup>tje<sup>4</sup>nqui<sup>3</sup>  
ti<sup>1</sup>cja<sup>3</sup>ni<sup>1</sup>ya<sup>3</sup> sjai<sup>4</sup>. Chu<sup>4</sup> jirafa tjin<sup>1</sup> ma<sup>3</sup>se<sup>3</sup>  
metro njei<sup>4</sup>. Cüí<sup>3</sup>xi<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>jva<sup>3</sup>cja<sup>1</sup> xco<sup>4</sup> najei<sup>4</sup>  
nga<sup>3</sup>ti<sup>1</sup>ne<sup>3</sup> nda<sup>3</sup>t<sup>3</sup>sa<sup>3</sup> iun<sup>1</sup> nc<sup>2</sup>a<sup>3</sup> yjia<sup>3</sup> xca<sup>4</sup> yo<sup>13</sup>.  
Chu<sup>4</sup> jirafa na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup> xca<sup>4</sup>ndje<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>tjin<sup>1</sup>  
ta<sup>3</sup>na<sup>3</sup>nqui<sup>34</sup>. Tja<sup>4</sup>va<sup>4</sup>nju<sup>3</sup> xu<sup>4</sup>ʔiun<sup>1</sup> xi<sup>4</sup>xi<sup>4</sup>.

La jirafa vive en Africa donde hace mucho calor. No necesita tomar mucha agua. Es muy alta y tiene un cuello muy largo. Sus ojos son muy oblicuos para poder ver atrás y adelante, y por eso es difícil atraparla. Los hombres que quieren coger-

la montan a caballo y lazan sus patas cuando va corriendo. La lengua de la jirafa tiene como medio metro de largo y con ella coge las hojas de los árboles aunque estén muy altas. La jirafa nunca come zacate del suelo. Sus orejas son muy chicas.



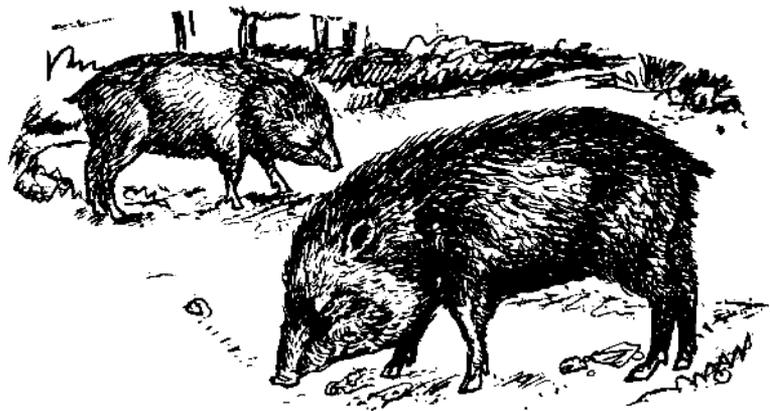
## CHU<sup>4</sup>NA<sup>4</sup>ÑA<sup>4</sup>

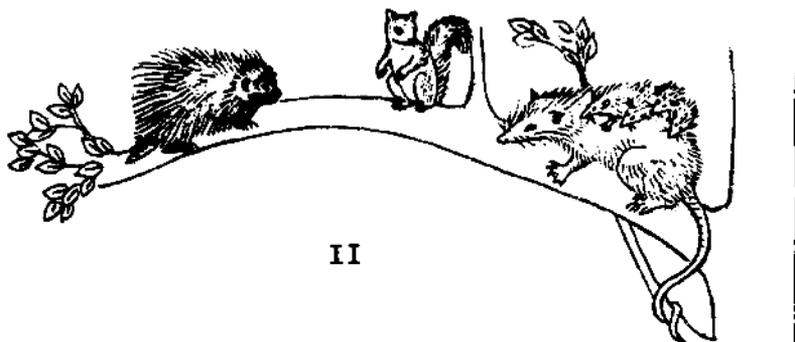
Chu<sup>4</sup>na<sup>4</sup>ña<sup>4</sup> xu<sup>4</sup>?iun<sup>1</sup> i<sup>3</sup>, na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> ta<sup>3</sup>tjin<sup>1</sup>  
 xi<sup>3</sup>ta<sup>4</sup>ñja<sup>3</sup>tja<sup>4</sup>co<sup>4</sup>. Jan<sup>3</sup>mi<sup>3</sup> co<sup>4</sup> jó<sup>3</sup>?un<sup>3</sup>cha<sup>3</sup> kilo  
 ai<sup>3</sup> chu<sup>4</sup>. I<sup>4</sup>chi<sup>1</sup> ma<sup>3</sup> ndyja<sup>3</sup> c<sup>?</sup>ia<sup>3</sup>nga<sup>3</sup> ca<sup>3</sup>ma<sup>3</sup>  
 ñju<sup>3</sup> metro nga<sup>3</sup>c<sup>?</sup>a<sup>3</sup>. Cüi<sup>3</sup> ne<sup>4</sup>tjun<sup>4</sup> xu<sup>4</sup>?iun<sup>1</sup>  
 ndju<sup>3</sup> cüi<sup>3</sup>xi<sup>3</sup> jva<sup>3</sup>cja<sup>13</sup> ni<sup>3</sup>xi<sup>3</sup> cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup>, co<sup>4</sup> tjin<sup>13</sup>  
 ncjun<sup>1</sup> nga<sup>3</sup>?iun<sup>1</sup> ne<sup>4</sup>tjun<sup>4</sup>. Jo<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> ni<sup>4</sup>?iun<sup>4</sup>  
 ndju<sup>3</sup>, cüi<sup>3</sup>xi<sup>3</sup> cjan<sup>3</sup>co<sup>43</sup> chu<sup>4</sup>. Ni<sup>4</sup>?iun<sup>4</sup> ndju<sup>3</sup>  
 chu<sup>4</sup> xu<sup>4</sup>?iun<sup>1</sup> chjin<sup>1</sup>, jan<sup>3</sup>mi<sup>3</sup> ve<sup>3</sup>xu<sup>4</sup> chjin<sup>1</sup>  
 nga<sup>3</sup>ncu<sup>3</sup>. Na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> nda<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>nzje<sup>3</sup>, tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup>  
 ti<sup>1</sup>nt<sup>?</sup>ε<sup>1</sup> co<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>jv<sup>?</sup>a<sup>1</sup>nta<sup>3</sup> tsa<sup>3</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>3</sup>. Ma<sup>3</sup>  
 ti<sup>1</sup>ma<sup>3</sup>nt<sup>?</sup>ε<sup>1</sup> co<sup>4</sup> ma<sup>3</sup> vi<sup>3</sup>ntsu<sup>4</sup>va<sup>4</sup>sun<sup>34</sup> co<sup>4</sup> ma<sup>3</sup>  
 ti<sup>1</sup>n<sup>?</sup>ε<sup>3</sup>xa<sup>1</sup>co<sup>4</sup>. Un<sup>3</sup>cha<sup>3</sup> co<sup>4</sup> can<sup>3</sup> nu<sup>1</sup> ma<sup>34</sup> chu<sup>4</sup>,  
 co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> cha<sup>1</sup>ya<sup>3</sup> tsa<sup>3</sup> mi<sup>1</sup>ni<sup>3</sup>. Nda<sup>3</sup> tsa<sup>3</sup>  
 ja<sup>3</sup> ncjin<sup>3</sup> nu<sup>1</sup> j<sup>?</sup>a<sup>3</sup>, tsa<sup>3</sup> nga<sup>3</sup>xu<sup>4</sup>ta<sup>4</sup>  
 ch<sup>?</sup>o<sup>3</sup>qui<sup>3</sup>ts<sup>?</sup>in<sup>13</sup> chu<sup>4</sup> tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup> na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> ni<sup>4</sup>stjin<sup>1</sup>  
 cha<sup>3</sup>ya<sup>3</sup> chu<sup>4</sup> ni<sup>3</sup>xi<sup>3</sup>n<sup>?</sup>ε<sup>3</sup>, tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup> nga<sup>3</sup>cj<sup>?</sup>uei<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>  
 xu<sup>4</sup>ta<sup>4</sup> cjan<sup>3</sup>co<sup>4</sup> chu<sup>4</sup>. Tjin<sup>1</sup> chu<sup>4</sup>na<sup>4</sup>ña<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup>  
 Africa, co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Asia, co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> India,  
 co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Birmania.

El elefante es el animal terrestre más grande que hay. Pesa como 3,200 kilos y le falta poco para tener cuatro metros de alto. Su trompa es muy larga pero muy fuerte. Con ella coge las cosas y las pone en su boca para comer. Tiene dos colmillos largos y con éstos pelea. Los colmillos son muy caros; se puede vender a \$3,000.00

cada uno. Aunque no puede ver bien, el elefante puede oír y oler muy bien. Se puede amansar para trabajarlo y montarlo. Vive como 120 años y nunca olvida una cosa. Aunque haya pasado mucho tiempo desde que fué maltratado, si encuentra a la persona, le atacará. El elefante vive en Africa, Asia, la India y Birmania.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores





II

CHU<sup>4</sup> XI<sup>3</sup>TJIN<sup>1</sup> JÑA<sup>1</sup>CHA<sup>1</sup> MEXICO

Jña<sup>1</sup>cha<sup>1</sup> México tjin<sup>14</sup> ncjun<sup>1</sup> chu<sup>4</sup>.  
 Na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> tu<sup>4</sup>ncu<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>cja<sup>1</sup> chu<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>tjin<sup>1</sup>.  
 Cjai<sup>1</sup>cun<sup>3</sup> chu<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>tje<sup>4</sup> Sonora, cjai<sup>1</sup>cun<sup>3</sup>  
 nga<sup>1</sup> xi<sup>3</sup>tjin<sup>1</sup> Na<sup>4</sup>xi<sup>4</sup>ntsje<sup>4</sup>. Cui<sup>3</sup> xu<sup>4</sup>juin<sup>4</sup>  
 xu<sup>3</sup>vi<sup>3</sup> xi<sup>3</sup>ti<sup>1</sup>va<sup>3</sup>cu<sup>1</sup>na<sup>1</sup> cu<sup>1</sup> tjin<sup>1</sup> ti<sup>1</sup>cja<sup>1</sup>  
 chu<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>tjin<sup>1</sup> México.



ANIMALES QUE VIVEN EN LOS BOSQUES  
 DE MEXICO

En los bosques de la República de México habitan diferentes animales. No viven en una sola región los de una misma clase. En el Estado de Sonora

hay una clase y en el Estado de Oaxaca otra clase. Esta división nos muestra algunos de los animales que se encuentran en toda la República de México.

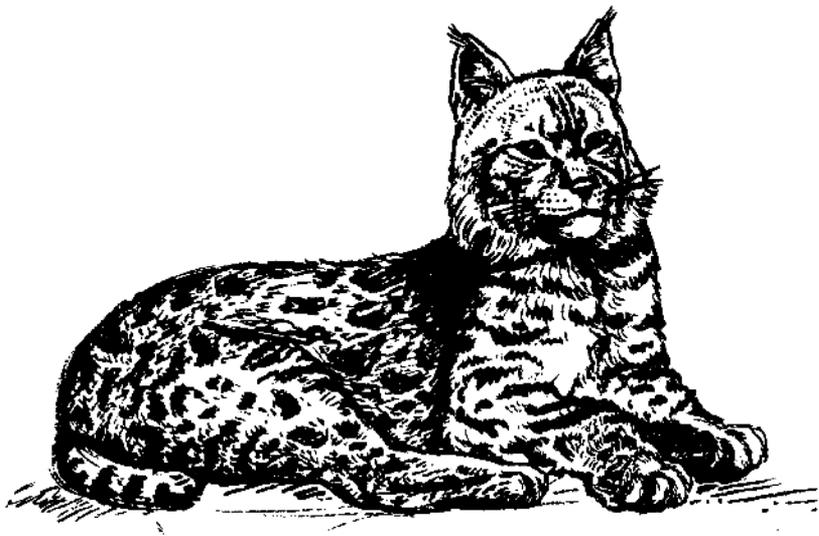
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

## CHU<sup>4</sup> LINCÉ

Chu<sup>4</sup> lince xi<sup>3</sup>tjin<sup>1</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Tibet co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup>  
 Norte América. V<sup>2</sup>a<sup>4</sup>cun<sup>3</sup> xi<sup>3</sup>ncu<sup>13</sup> chi<sup>1</sup>tu<sup>1</sup>.  
 Xu<sup>4</sup>?iun<sup>13</sup> chi<sup>1</sup> ni<sup>3</sup>ts<sup>2</sup>?in<sup>3</sup> co<sup>4</sup> tjain<sup>3</sup> ntsja<sup>4</sup> co<sup>4</sup>  
 xu<sup>4</sup>?iun<sup>1</sup> chjin<sup>1</sup> tja<sup>4</sup>va<sup>4</sup>xin<sup>13</sup>. Xu<sup>4</sup>?iun<sup>1</sup> ch<sup>2</sup>o<sup>3</sup>cun<sup>3</sup>  
 chu<sup>4</sup> co<sup>4</sup> xu<sup>4</sup>tsa<sup>3</sup>ncjun<sup>1</sup>. C<sup>2</sup>?iá<sup>3</sup>nga<sup>3</sup> jε<sup>3</sup> mje<sup>3</sup>  
 cjua<sup>3</sup>cja<sup>1</sup> tsa<sup>3</sup> ya<sup>3</sup> chu<sup>4</sup> v<sup>2</sup>?ε<sup>3</sup>ntsji<sup>4</sup>. V<sup>2</sup>?ε<sup>3</sup>ntsji<sup>4</sup>  
 chu<sup>4</sup> lince nga<sup>3</sup>cua<sup>3</sup>sε<sup>3</sup>cun<sup>34</sup> chu<sup>4</sup> tsa<sup>3</sup>  
 cha<sup>3</sup>tu<sup>3</sup>yo<sup>13</sup>, tsa<sup>3</sup> chu<sup>4</sup>tsa<sup>4</sup>nca<sup>4</sup>, tsa<sup>3</sup> chu<sup>4</sup>tε<sup>1</sup>ntsu<sup>3</sup>,  
 tsa<sup>3</sup> cha<sup>1</sup>ni<sup>3</sup>sεn<sup>3</sup> co<sup>4</sup> tsa<sup>3</sup> ni<sup>4</sup>sε<sup>3</sup>. Tjin<sup>1</sup> ni<sup>4</sup>stjin<sup>1</sup>  
 nga<sup>3</sup>vε<sup>3</sup>jña<sup>3</sup>?ma<sup>34</sup> chu<sup>4</sup> lince, .yo<sup>4</sup> v<sup>2</sup>?ε<sup>3</sup>jña<sup>3</sup>?ma<sup>3</sup>  
 c<sup>2</sup>?iá<sup>3</sup>nga<sup>3</sup> jva<sup>3</sup> chu<sup>4</sup> i<sup>4</sup>cüi<sup>3</sup> jva<sup>3</sup>cja<sup>1</sup> cji<sup>3</sup>nε<sup>3</sup>.

El lince vive en el Tibet y en Norte América. Se parece al gato. Su cola es muy pequeña, pero su piel es peluda, espesa y muy cara. Es muy malo y muy tímido. Cuando quiere atacar a cualquier animal in-

mediatamente gruñe. El lince gruñe cuando ataca ya sea a una ardilla, oveja, chivo, ratón o un pájaro. A veces el lince se oculta y cuando pasa cerca de él algún animal, lo agarra para comerselo.



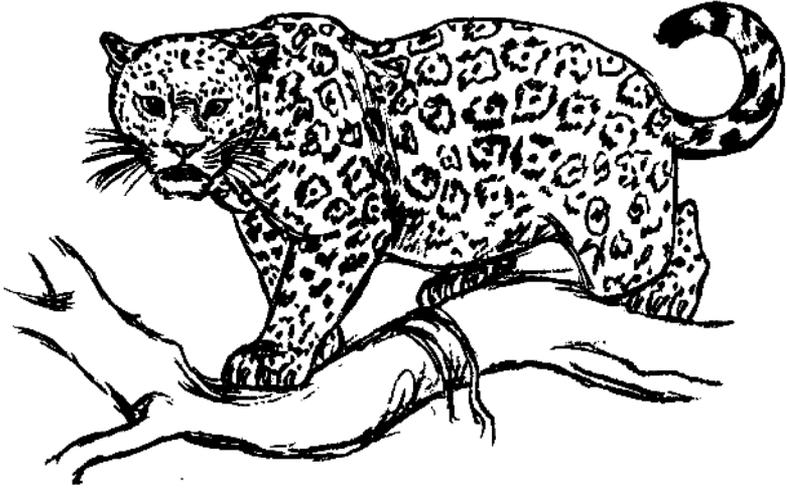
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

## CHU<sup>4</sup> JAGUAR

Cüi<sup>3</sup> xo<sup>34</sup> jo<sup>3</sup> jʔain<sup>1</sup> tjin<sup>13</sup>. Cu<sup>3</sup> xi<sup>3</sup>ʔmi<sup>3</sup> chu<sup>4</sup> . jaguar, co<sup>4</sup> ncu<sup>3</sup> xi<sup>3</sup>ʔmi<sup>3</sup> chu<sup>4</sup> pantera. Tjin<sup>1</sup> chu<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> América del Norte co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> América del Sur. Vʔa<sup>4</sup>vε<sup>3</sup>ntu<sup>3</sup> ncu<sup>3</sup> chi<sup>1</sup>tu<sup>1</sup> i<sup>3</sup>. Co<sup>4</sup> cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup> ndje<sup>4</sup> co<sup>4</sup> chu<sup>4</sup>tʂa<sup>4</sup>nca<sup>4</sup>, co<sup>4</sup> cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup> chu<sup>4</sup>ma<sup>4</sup> ya<sup>1</sup>stu<sup>3</sup>. Xo<sup>34</sup> tʂa<sup>3</sup>ncjun<sup>1</sup> xu<sup>4</sup>ta<sup>4</sup>. Cʔiá<sup>3</sup>nga<sup>3</sup> ña<sup>1</sup> vi<sup>3</sup>ʔiu<sup>1</sup>tje<sup>4</sup>nquia<sup>43</sup> cʔiá<sup>3</sup>nga<sup>3</sup> cjan<sup>3</sup>có<sup>4</sup>na<sup>1</sup>.

El jaguar tiene dos nombres. También se llama pantera. Hay en América del Norte y en América del Sur. Parece un gato grande y come al caballo, bo-

rrego y gusanos de los palos podridos. Le tiene miedo al hombre. Cuando uno lo persigue, entonces le ataca.



## CHU<sup>4</sup>CJA<sup>1</sup>

Tjin<sup>1</sup> chu<sup>4</sup>cja<sup>1</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> América. Tjin<sup>13</sup> ntsja<sup>4</sup>  
jma<sup>3</sup> tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup> jo<sup>3</sup> ni<sup>3</sup>ya<sup>1</sup> ta<sup>3</sup>va<sup>3</sup>cja<sup>1</sup> qui<sup>3</sup>jña<sup>3</sup>  
i<sup>4</sup>stun<sup>4</sup>. Chu<sup>4</sup>ma<sup>4</sup> ya<sup>1</sup>stu<sup>3</sup> cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup>, co<sup>4</sup> chja<sup>3</sup>nti<sup>3</sup>,  
co<sup>4</sup> chju<sup>4</sup>va<sup>4</sup>, co<sup>4</sup> cha<sup>1</sup>ni<sup>3</sup>sen<sup>3</sup>, co<sup>4</sup> chjo<sup>31</sup>, co<sup>4</sup>  
ni<sup>4</sup>se<sup>3</sup>. Na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> vi<sup>3</sup>jña<sup>3</sup> yo<sup>13</sup>. C<sup>?</sup>iá<sup>3</sup>nga<sup>3</sup>  
tjin<sup>1</sup> xi<sup>3</sup>ti<sup>1</sup>cjan<sup>3</sup>co<sup>4</sup> co<sup>4</sup> nga<sup>3</sup>ti<sup>1</sup>tsa<sup>3</sup>ncjun<sup>1</sup>  
vi<sup>3</sup>nchja<sup>1</sup>qui<sup>3</sup>xi<sup>4</sup> sjai<sup>3</sup> co<sup>4</sup> va<sup>3</sup>sin<sup>1</sup>qui<sup>3</sup>xi<sup>4</sup> ni<sup>3</sup>ts<sup>?</sup>in<sup>3</sup>.  
Tsa<sup>3</sup> na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>va<sup>3</sup>nca<sup>3</sup> chu<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>ti<sup>1</sup>cjan<sup>3</sup>co<sup>4</sup>  
i<sup>4</sup>s<sup>?</sup>ei<sup>43</sup> ti<sup>1</sup>sun<sup>3</sup>nqui<sup>1</sup>jnu<sup>3</sup>. Ch<sup>?</sup>o<sup>34</sup> ncjun<sup>1</sup> jñe<sup>3</sup>  
nda<sup>1</sup>nu<sup>3</sup>va<sup>3</sup>. Jan<sup>3</sup> metro vi<sup>3</sup>chu<sup>1</sup> c<sup>?</sup>iá<sup>3</sup>nga<sup>3</sup>  
sun<sup>3</sup>nqui<sup>1</sup>jnu<sup>3</sup> chu<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>cjan<sup>3</sup>co<sup>4</sup> chu<sup>4</sup>cjo<sup>13</sup>.

El zorrillo vive en América.  
Es de color negro, pero en su  
espalda tiene dos rayas blancas.  
Come gusanos, chapulines,  
langostas, ratones, huevos y  
pájaros. No puede subir a los  
árboles. Cuando le ataca un

enemigo o cuando tiene miedo  
se apoya en las patas y levanta  
la cola. Si no se aleja el ani-  
mal, le arroja un líquido que  
apesta muy feo y que alcanza  
hasta unos tres metros de dis-  
tancia.



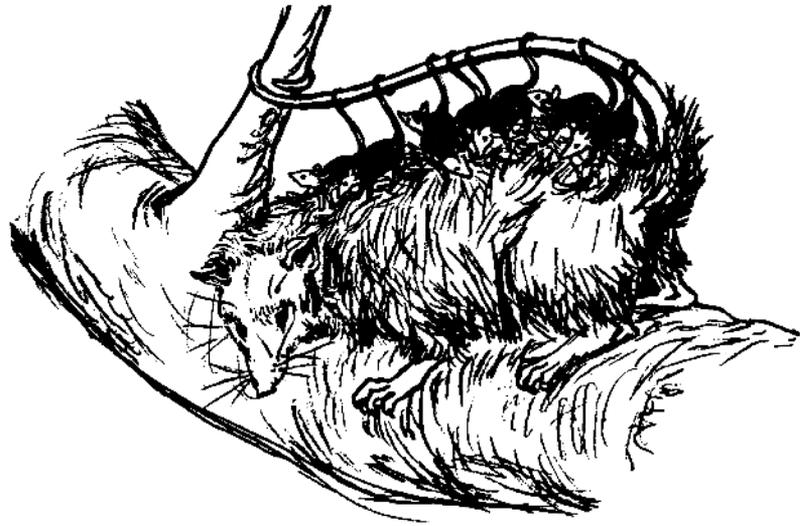
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

## CHA<sup>1</sup>SEN<sup>3</sup>

Tjin<sup>3</sup> cha<sup>1</sup>sen<sup>3</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> América del Norte co<sup>4</sup>  
na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> América del Sur. Nc<sup>2</sup>a<sup>3</sup>yo<sup>1</sup>  
v<sup>2</sup>ε<sup>3</sup>ntu<sup>3</sup>ʔa<sup>1</sup>. V<sup>2</sup>a<sup>4</sup>tε<sup>3</sup>cun<sup>3</sup> cha<sup>1</sup>ni<sup>3</sup>sen<sup>3</sup> cun<sup>3</sup>,  
tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup> ts<sup>2</sup>a<sup>3</sup> xu<sup>4</sup>ʔiun<sup>1</sup> ndju<sup>3</sup>. Tjain<sup>34</sup> ncjun<sup>1</sup>  
ntsja<sup>4</sup> co<sup>4</sup> ndju<sup>3</sup>, tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup> ni<sup>3</sup>ts<sup>2</sup>ʔin<sup>3</sup> na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> tjini<sup>1</sup>  
ntsja<sup>4</sup>. Cha<sup>1</sup>sen<sup>3</sup> tsu<sup>1</sup>ʔva<sup>4</sup> su<sup>3</sup>va<sup>3</sup> nga<sup>3</sup>yjε<sup>3</sup>  
ni<sup>4</sup>stjin<sup>3</sup>. Cji<sup>3</sup>nε<sup>3</sup> xa<sup>4</sup>nta<sup>4</sup>, co<sup>4</sup> chjo<sup>3</sup>, co<sup>4</sup> tu<sup>3</sup>.  
C<sup>2</sup>ʔiá<sup>3</sup>nga<sup>3</sup> jiun<sup>13</sup> vi<sup>3</sup>tju<sup>3</sup> cha<sup>1</sup>sen<sup>3</sup>. I<sup>4</sup>ya<sup>3</sup>ti<sup>4</sup>xa<sup>4</sup> yo<sup>13</sup>  
jva<sup>3</sup>jvε<sup>3</sup>ya<sup>3</sup> nga<sup>3</sup>ni<sup>4</sup>stjiun<sup>3</sup> co<sup>4</sup> tsa<sup>3</sup> ti<sup>4</sup>xa<sup>4</sup>  
ta<sup>3</sup>na<sup>3</sup>nqui<sup>34</sup>. Tjion<sup>3</sup> nti<sup>1</sup> v<sup>2</sup>ε<sup>1</sup> tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup> ʔmε<sup>3</sup>  
chu<sup>3</sup>va<sup>3</sup>, cu<sup>4</sup>tsa<sup>3</sup> jin<sup>3</sup> xi<sup>3</sup>ma<sup>3</sup> cha<sup>1</sup>. Chu<sup>4</sup> chun<sup>13</sup>  
tjin<sup>1</sup> ncu<sup>3</sup> tsa<sup>3</sup> qui<sup>3</sup>ntε<sup>3</sup> ca<sup>4</sup>tsa<sup>4</sup> yo<sup>4</sup> vi<sup>3</sup>ncha<sup>1</sup>  
nti<sup>13</sup> nga<sup>3</sup>xi<sup>4</sup>xi<sup>4</sup>. Jo<sup>3</sup> sa<sup>1</sup> vi<sup>3</sup>ncha<sup>1</sup> tsa<sup>3</sup> nti<sup>13</sup>.  
I<sup>4</sup>s<sup>2</sup>ʔei<sup>43</sup> vi<sup>4</sup>tju<sup>3</sup>sε<sup>3</sup> nti<sup>13</sup>. I<sup>4</sup>stun<sup>4</sup> ca<sup>3</sup>vε<sup>3</sup>ntu<sup>3</sup>sun<sup>3</sup>  
nti<sup>13</sup>, ni<sup>4</sup>ts<sup>2</sup>ʔin<sup>3</sup> tsu<sup>3</sup>va<sup>3</sup>ʔiun<sup>1</sup>.

La zarigüeya vive en América del Norte y América del Sur. Vive en los árboles y parece un ratón grande pero el hocico es más largo. En el cuerpo tiene pelo muy grueso y largo, pero en la cola no. La zarigüeya siempre anda sola. Come pollo, huevos y frutas. En la noche sale, pero en el día duerme en el hueco de un árbol

o en la tierra. Aunque nacen como quince crías, muchos mueren, y como ocho viven. La hembra tiene una bolsa donde guarda sus hijos cuando están chicos. Dos meses se quedan allí. Después salen y su mamá los carga en la espalda, sosteniéndose con la cola.



## CHA<sup>1</sup>NI<sup>3</sup>CHAN<sup>3</sup>

Cha<sup>1</sup>ni<sup>3</sup>chan<sup>3</sup> tu<sup>4</sup> má<sup>3</sup>ni<sup>3</sup> nga<sup>3</sup>tjin<sup>1</sup>, tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup>  
na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Australia na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> tjin<sup>1</sup>. Tε<sup>3</sup>jo<sup>3</sup>  
pulgadas tjin<sup>1</sup> nga<sup>3</sup>ndju<sup>3</sup> chu<sup>4</sup>. Ndju<sup>34</sup> ncjun<sup>1</sup>  
ni<sup>3</sup>ts<sup>2</sup>in<sup>3</sup> co<sup>4</sup> tjin<sup>14</sup> ncjun<sup>1</sup> ntsja<sup>4</sup> ni<sup>3</sup>ts<sup>2</sup>in<sup>3</sup>.  
Tu<sup>4</sup> mi<sup>1</sup> yjo<sup>3</sup> ni<sup>3</sup>xi<sup>3</sup>cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup>. Cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup> yjo<sup>3</sup>  
cha<sup>1</sup>ni<sup>3</sup>sen<sup>3</sup> co<sup>4</sup> cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup> yjo<sup>3</sup> xa<sup>4</sup>nta<sup>4</sup>. Má<sup>3</sup>nga<sup>3</sup>  
na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> nch<sup>2</sup>an<sup>1</sup> ta<sup>3</sup>va<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> ntsja<sup>4</sup>, cüi<sup>3</sup>xi<sup>3</sup>  
chjin<sup>13</sup> ncjun<sup>1</sup> tja<sup>4</sup>va<sup>4</sup>xin<sup>13</sup>.

La comadreja vive en cualquier parte del mundo, menos en Australia. La comadreja tiene como doce pulgadas de lar-

go. Su cola es larga y peluda. Come ratones y pollos. En los lugares fríos su piel es blanca y de mucho valor.



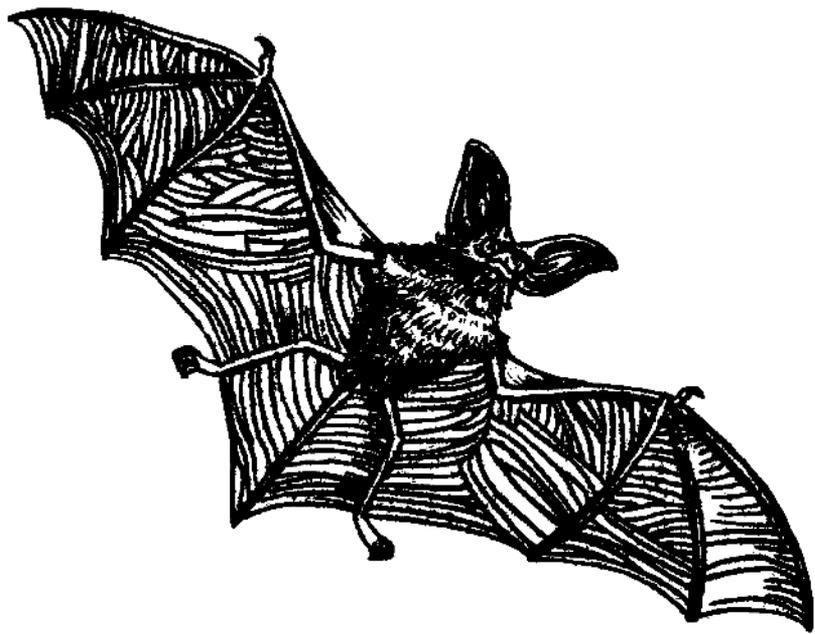
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

## CHU<sup>4</sup>TJA<sup>4</sup>VA<sup>4</sup>NCA<sup>4</sup>

Chu<sup>4</sup>tja<sup>4</sup>va<sup>4</sup>nca<sup>4</sup> v<sup>2</sup>a<sup>4</sup>jo<sup>3</sup>ya<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>ncu<sup>1</sup> ni<sup>4</sup>xε<sup>3</sup>.  
 Va<sup>4</sup>ts<sup>2</sup>in<sup>1</sup> jvi<sup>3</sup>tjen<sup>4</sup>, tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup> na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> v<sup>2</sup>ε<sup>1</sup> chjo<sup>3</sup>l.  
 C<sup>2</sup>ia<sup>3</sup>nga<sup>3</sup> tsi<sup>3</sup> nti<sup>1</sup>3, i<sup>4</sup>stun<sup>4</sup> v<sup>2</sup>ε<sup>3</sup>jña<sup>4</sup>sun<sup>3</sup> nti<sup>1</sup>3.  
 I<sup>4</sup>s<sup>2</sup>εi<sup>4</sup>3 ti<sup>1</sup>jvi<sup>3</sup>tjen<sup>4</sup>co<sup>4</sup> na<sup>4</sup>. Chu<sup>4</sup>tja<sup>4</sup>va<sup>4</sup>nca<sup>4</sup>  
 jva<sup>4</sup>ntu<sup>4</sup>jvε<sup>3</sup>4 ncjun<sup>1</sup>. Tu<sup>4</sup> ñju<sup>3</sup> o<sup>3</sup>ra<sup>4</sup> vε<sup>3</sup>ma<sup>3</sup>  
 ti<sup>1</sup>cun<sup>3</sup> nga<sup>3</sup>jiun<sup>1</sup>3. Xu<sup>4</sup> ntsji<sup>1</sup> cji<sup>3</sup>nta<sup>1</sup>.  
 C<sup>2</sup>ia<sup>3</sup>nga<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>jvi<sup>3</sup> ni<sup>3</sup>xi<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>v<sup>2</sup>ε<sup>3</sup>chja<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>o<sup>1</sup>ya<sup>3</sup>nta<sup>4</sup>,  
 i<sup>4</sup>s<sup>2</sup>εi<sup>4</sup>3 xin<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>jvi<sup>3</sup>nga<sup>3</sup>. C<sup>2</sup>ia<sup>3</sup>nga<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>jva<sup>3</sup>jvε<sup>3</sup>  
 nga<sup>3</sup> ni<sup>4</sup>stjiun<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>vε<sup>3</sup>jña<sup>3</sup>ma<sup>3</sup> ni<sup>3</sup>nda<sup>3</sup>cu<sup>4</sup>. Ma<sup>3</sup>l  
 ma<sup>3</sup>nt<sup>2</sup>ε<sup>1</sup> chu<sup>4</sup>tja<sup>4</sup>va<sup>4</sup>nca<sup>4</sup>, tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup> un<sup>3</sup>4 ncjun<sup>1</sup>  
 cji<sup>3</sup>nε<sup>3</sup>na<sup>1</sup>. Ncu<sup>3</sup>sun<sup>3</sup> i<sup>4</sup>sun<sup>3</sup>ntε<sup>3</sup> tjin<sup>1</sup>.

El murciélago se parece al pájaro, pues puede volar, pero no pone huevos. Nacidas las crías, la hembra, cuando vuela, los lleva en su espalda. El murciélago duerme mucho. Solamente está despierto cuatro horas en la noche. Su grito es muy agudo y su eco

le sirve para saber dónde hay obstáculos. En el día, cuando duerme, se coloca la cabeza hacia abajo en donde esté oscuro. El murciélago se puede amansar, pero duele mucho su mordida. Vive en cualquier parte del mundo.



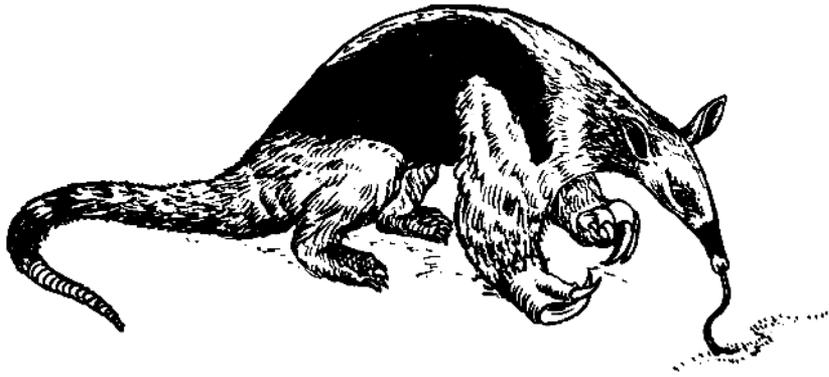
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

## XA<sup>3</sup>NTSJEN<sup>1</sup>

Tjin<sup>1</sup> xa<sup>3</sup>ntsjen<sup>1</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Guatemala co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup>  
 América del Sur. Chu<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>tjin<sup>1</sup> México cai<sup>1</sup>  
 cun<sup>3</sup>. Xa<sup>3</sup>ntsjen<sup>1</sup> xi<sup>3</sup>tjin<sup>1</sup> México xu<sup>4</sup>?iun<sup>1</sup>  
 xi<sup>4</sup>xi<sup>4</sup>. Ndju<sup>34</sup> ncjun<sup>1</sup> ts<sup>2</sup>a<sup>3</sup> co<sup>4</sup> tjen<sup>4</sup>jɛn<sup>3</sup>  
 ni<sup>3</sup>ts<sup>2</sup>in<sup>3</sup>. Tjin<sup>1</sup> ni<sup>4</sup>stjin<sup>3</sup> c<sup>2</sup>?iá<sup>3</sup>nga<sup>3</sup> jva<sup>3</sup>tsu<sup>1</sup>va<sup>3</sup>  
 ta<sup>3</sup>na<sup>3</sup>nqui<sup>34</sup>, tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup> c<sup>2</sup>?a<sup>3</sup>ya<sup>1</sup>jan<sup>3</sup> nga<sup>3</sup>?iun<sup>1</sup>  
 mje<sup>3</sup> jva<sup>3</sup>ntu<sup>3</sup>?a<sup>1</sup>. Ni<sup>4</sup>?iu<sup>3</sup> cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup> co<sup>4</sup> xu<sup>3</sup>vi<sup>1</sup>  
 cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup> co<sup>4</sup> ndjɛi<sup>43</sup>. Na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> tjin<sup>1</sup> ni<sup>4</sup>?iun<sup>4</sup>,  
 tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup> ñjɛi<sup>41</sup> xi<sup>3</sup>ndju<sup>3</sup>. Cüi<sup>3</sup>xi<sup>3</sup> jvi<sup>3</sup>cja<sup>1</sup> ni<sup>4</sup>?iu<sup>3</sup>  
 i<sup>4</sup>ya<sup>3</sup>ti<sup>4</sup>xa<sup>4</sup>jan<sup>3</sup>. Ni<sup>3</sup>ncun<sup>34</sup> xu<sup>4</sup>?iun<sup>1</sup> ndju<sup>3</sup>.  
 Cüi<sup>3</sup>xi<sup>3</sup> cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup> ne<sup>3</sup> ndjo<sup>4</sup>. I<sup>4</sup>s<sup>2</sup>?ɛi<sup>43</sup> ?vi<sup>3</sup>nqui<sup>1</sup>  
 nta<sup>13</sup> ndjo<sup>4</sup>.

Hay osos hormigueros en Guatemala y América del Sur. Los que existen en México son muy diferentes. El cuerpo del oso hormiguero de México es muy pequeño. El hocico es largo y su cola caída. A veces anda en el suelo, pero prefiere los árboles. Come

hormigas, termitas y caña de azúcar. No tiene dientes, pero su lengua es muy larga y puede meterla en el hormiguero para comérselo. Sus uñas son muy grandes. Con ellas despedaza la caña y después con el hocico chupa su miel.



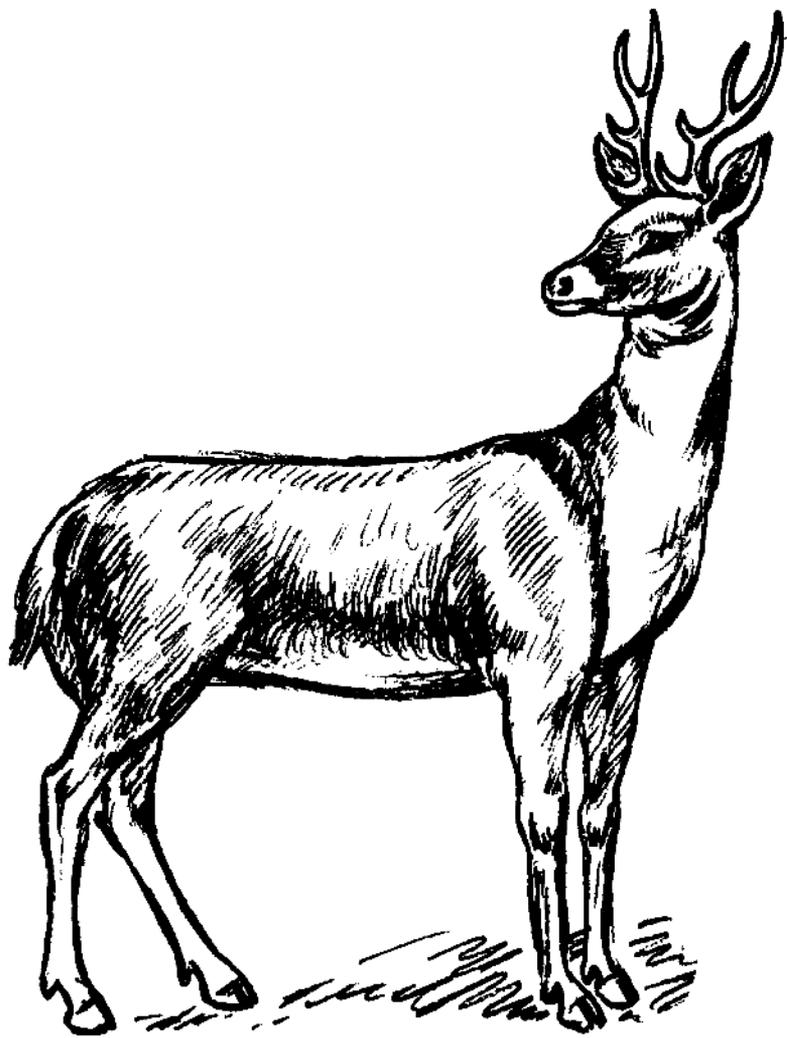
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

## NDJE<sup>4</sup>JŃA<sup>1</sup>

Ndje<sup>4</sup>jŃa<sup>1</sup> tjin<sup>1</sup> tu<sup>4</sup>ma<sup>3</sup>nga<sup>3</sup> mjé<sup>3</sup>ra<sup>4</sup>. Tjin<sup>1</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Asia, na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Europa, na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Africa, na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> China, na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Japón, na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Islas Filipinas, na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> México, na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> América del Sur, na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Borneo, na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Canadá, na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Alaska, co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Estados Unidos. Cjin<sup>34</sup> ncjun<sup>1</sup> ti<sup>1</sup>cja<sup>1</sup> ma<sup>3</sup> ndje<sup>4</sup>jŃa<sup>1</sup>. Xi<sup>3</sup>tjin<sup>1</sup> México xi<sup>4</sup>xi<sup>4</sup>. Iun<sup>13</sup> ncjun<sup>1</sup> va<sup>3</sup>nga<sup>3</sup>tsa<sup>3</sup>nca<sup>3</sup> ndje<sup>4</sup>jŃo<sup>13</sup>. C<sup>?</sup>ia<sup>3</sup>nga<sup>3</sup> xi<sup>4</sup>xi<sup>4</sup> ndje<sup>4</sup>jŃa<sup>1</sup> na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> tjin<sup>1</sup> ndjia<sup>4</sup>. C<sup>?</sup>ia<sup>3</sup>nga<sup>3</sup> je<sup>3</sup>ca<sup>3</sup>ma<sup>3</sup> cha<sup>1</sup> ndje<sup>4</sup>jŃo<sup>13</sup> c<sup>?</sup>ia<sup>3</sup>nga<sup>3</sup> tju<sup>3</sup> ndjia<sup>4</sup>. Xqui<sup>3</sup> ncu<sup>3</sup> nu<sup>1</sup> v<sup>?</sup>ε<sup>3</sup>nts<sup>?</sup>ε<sup>3</sup>t<sup>?</sup>a<sup>3</sup> ndjia<sup>4</sup>.

El venado vive en cualquier parte. Hay en Asia, Europa, Africa, China, el Japón, las Islas Filipinas, México, América del Sur, Borneo, el Canadá, Alaska y los Estados Unidos. Hay muchos tipos de

venado. El que vive en México es chico. El venado es el animal que puede correr más aprisa. Cuando es pequeño no tiene cuernos, pero cuando crece le salen, y cada año le sale un pequeño aditamento.



## TSJA<sup>1</sup>

Tsja<sup>1</sup> xi<sup>3</sup>tjin<sup>1</sup> América del Sur chan<sup>3</sup> ntsja<sup>4</sup>,  
 tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup> chu<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>tjin<sup>1</sup> Estados Unidos co<sup>4</sup>  
 Canadá ta<sup>3</sup>va<sup>3</sup> ts<sup>?</sup>a<sup>3</sup>. Ts<sup>?</sup>a<sup>3</sup> ndju<sup>34</sup> ncjun<sup>1</sup> co<sup>4</sup>  
 ni<sup>3</sup>ts<sup>?</sup>in<sup>3</sup>. Nda<sup>3</sup>ncu<sup>3</sup> ni<sup>3</sup>ya<sup>1</sup> na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> jvi<sup>3</sup> su<sup>3</sup>va<sup>3</sup>,  
 vja<sup>3</sup>tji<sup>3</sup> c<sup>?</sup>ia<sup>3</sup>nga v<sup>?</sup>e<sup>3</sup>ma<sup>3</sup>. Cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup> tu<sup>3</sup>, co<sup>4</sup>  
 ni<sup>4</sup>se<sup>3</sup>, co<sup>4</sup> chu<sup>4</sup>ma<sup>4</sup>. Jva<sup>3</sup>ndu<sup>3</sup>jve<sup>3</sup> nga<sup>3</sup> jiun<sup>1</sup>,  
 tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup> nga<sup>3</sup> ni<sup>4</sup>stjiun<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>va<sup>3</sup>ngi<sup>3</sup>sai<sup>3</sup> ni<sup>3</sup>xi<sup>3</sup>  
 cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup>. Ma<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>nt<sup>?</sup>e<sup>1</sup> tsjo<sup>13</sup>.

El coatí que vive en América del Sur es amarillo oscuro, pero el que vive en los Estados Unidos y el Canadá tiene el hocico blanco. Su nariz y su cola son largas. Nunca va so-

lo, siempre en grupo. Come fruta, pájaros y gusanos. Duermes de noche y de día busca su comida. El coatí se puede domesticar.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

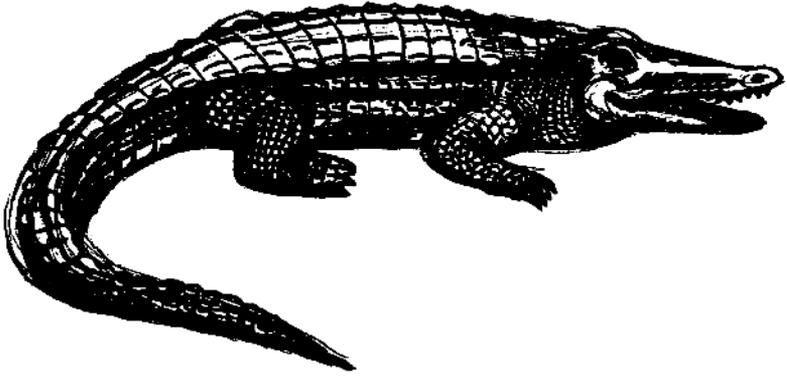
### XCJA<sup>3</sup>

I<sup>34</sup> ncjun<sup>1</sup> sxja<sup>3</sup> xi<sup>3</sup>tjin<sup>1</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Africa.  
 Xi<sup>3</sup>xi<sup>4</sup>xi<sup>4</sup> tjin<sup>1</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Norte América, co<sup>4</sup>  
 na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> América Del Sur, co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> China,  
 co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Asia<sup>3</sup> co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Australia.  
 Xcjo<sup>34</sup> v<sup>2</sup>ε<sup>3</sup>ntu<sup>3</sup>jjin<sup>3</sup> i<sup>4</sup>jjin<sup>3</sup> nto<sup>13</sup>. Tsa<sup>3</sup> tu<sup>3</sup>ru<sup>4</sup>,  
 tsa<sup>3</sup> ndje<sup>4</sup>, ti<sup>1</sup>lvi<sup>3</sup>c<sup>2</sup>i<sup>3</sup> nto<sup>13</sup> a<sup>4</sup>cüi<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>lva<sup>3</sup>cj<sup>2</sup>a<sup>1</sup>  
 nε<sup>4</sup>tjun<sup>4</sup> chu<sup>4</sup>. I<sup>4</sup>s<sup>2</sup>εi<sup>43</sup> ti<sup>1</sup>cjε<sup>3</sup>2iun<sup>1</sup>jjin<sup>3</sup> i<sup>4</sup>jjin<sup>3</sup>  
 nto<sup>13</sup> co<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>v<sup>2</sup>ε<sup>3</sup>jve<sup>3</sup>jjin<sup>3</sup> nta<sup>1</sup>, 2me<sup>3</sup> chu<sup>4</sup>.  
 Cji<sup>3</sup>nε<sup>3</sup> na<sup>3</sup>ñ<sup>1</sup> co<sup>4</sup> cji<sup>3</sup>nε<sup>3</sup> xu<sup>4</sup>ta<sup>4</sup>. Mjε<sup>34</sup> ncjun<sup>1</sup>  
 yjo<sup>3</sup> xi<sup>3</sup>sεn<sup>3</sup>. Vi<sup>3</sup>tju<sup>3</sup>qui<sup>3</sup>nta<sup>1</sup> i<sup>4</sup>jjin<sup>3</sup>nto<sup>13</sup>, i<sup>4</sup>s<sup>2</sup>εi<sup>43</sup>  
 ti<sup>1</sup>lva<sup>3</sup>ca<sup>3</sup>ntu<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> qui<sup>4</sup>xi<sup>4</sup> i<sup>4</sup>jjin<sup>3</sup> tsu<sup>3</sup>2mi<sup>1</sup>. Yo<sup>4</sup>  
 ti<sup>1</sup>v<sup>2</sup>ε<sup>3</sup> cho<sup>31</sup> xi<sup>3</sup> chjun<sup>3</sup>. I<sup>4</sup>s<sup>2</sup>εi<sup>43</sup> ti<sup>1</sup>tju<sup>3</sup>cja<sup>1</sup>  
 nti<sup>1</sup>. I<sup>4</sup>s<sup>2</sup>εi<sup>43</sup> ti<sup>1</sup>lvi<sup>3</sup> i<sup>4</sup>jjin<sup>3</sup> nto<sup>13</sup>, yo<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>ma<sup>3</sup>  
 cha<sup>1</sup>nqui<sup>3</sup>.

El cocodrilo que vive en Africa es muy grande, pero los de las Américas, China, Asia y Australia son más chicos. El cocodrilo vive en el agua y cuando vienen animales como reses o caballos a beber, los agarra por el hocico, los arrastra al

agua y se ahogan. Come perros y gente. Le gusta mucho la carne podrida. También sale del agua y anda en la arena a la orilla del río. Allí la hembra pone sus huevos y los deja. Cuando nace el cocodrilo, se va al agua, y allí se cría.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

## CHU<sup>4</sup> TOPO

Chu<sup>4</sup> topo ncu<sup>3</sup>sun<sup>3</sup>?i<sup>4</sup>su<sup>3</sup>nte<sup>3</sup> tjin<sup>1</sup>. Tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup>  
na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Africa co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> América del Sur  
na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> tjin<sup>1</sup>. Xi<sup>4</sup>xi<sup>4</sup> chu<sup>4</sup> co<sup>4</sup> tja<sup>4</sup>va<sup>4</sup>xin<sup>13</sup>  
xu<sup>4</sup>?iun<sup>1</sup> nta<sup>3</sup>. Ndju<sup>34</sup> ncjun<sup>1</sup> ts<sup>3</sup>a<sup>3</sup> tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup>  
tjain<sup>34</sup> ncjun<sup>1</sup> tja<sup>4</sup>va<sup>4</sup>xin<sup>1</sup> ne<sup>4</sup>tjun<sup>4</sup>. Te<sup>34</sup> ncjun<sup>1</sup>  
ntsja<sup>3</sup> tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup> xi<sup>4</sup>xi<sup>4</sup> na<sup>3</sup>jna<sup>1</sup>ntsja<sup>3</sup>. Ntsja<sup>3</sup>  
ti<sup>1</sup>va<sup>3</sup>cja<sup>1</sup> ta<sup>3</sup>na<sup>3</sup>nqui<sup>34</sup> co<sup>4</sup> ne<sup>4</sup>tjun<sup>4</sup>  
ti<sup>1</sup>va<sup>3</sup>te<sup>3</sup>qui<sup>3</sup>su<sup>3</sup>. C<sup>3</sup>ia<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>va<sup>3</sup>cja<sup>1</sup> cji<sup>3</sup>nte<sup>3</sup>  
ta<sup>3</sup>na<sup>3</sup>nqui<sup>34</sup> ti<sup>1</sup>va<sup>3</sup>ngi<sup>3</sup>sjai<sup>3</sup> chju<sup>4</sup>nta<sup>1</sup>si<sup>3</sup> xi<sup>3</sup>ti<sup>1</sup>ne<sup>3</sup>  
co<sup>4</sup> cja<sup>4</sup>ma<sup>4</sup> yo<sup>13</sup>. Stje<sup>3</sup> v<sup>3</sup>?e<sup>1</sup>jña<sup>3</sup>n<sup>3</sup>?e<sup>3</sup>yjo<sup>4</sup> ma<sup>3</sup>  
nga<sup>3</sup>v<sup>3</sup>e<sup>3</sup>jña<sup>3</sup> chu<sup>4</sup>.

El topo vive en cualquier parte del mundo, menos en Africa y América del Sur. Su cuerpo es chico y la piel muy suave. Su hocico es largo y grueso. Sus manos son grandes con dedos

chicos. Con las manos y el hocico el topo escarba el suelo. Cuando escarba debajo de la tierra busca los gusanos o las raíces de los árboles. Se hecha encima basura para ocultarse.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

## CHU<sup>4</sup> MUSARAÑA

Chu<sup>4</sup> musaraña xu<sup>4</sup>?iun<sup>13</sup> chi<sup>1</sup>, cua<sup>4</sup>cun<sup>3</sup>  
 cha<sup>1</sup>ni<sup>3</sup>sen<sup>3</sup> cun<sup>3</sup>. Ts<sup>2</sup>a<sup>3</sup> xu<sup>4</sup>?iun<sup>1</sup> ndju<sup>3</sup>, co<sup>4</sup>  
 xi<sup>4</sup>xi<sup>4</sup> tu<sup>3</sup>ncun<sup>4</sup> co<sup>4</sup> sjai<sup>3</sup>. Xu<sup>4</sup>?iun<sup>1</sup> ndju<sup>3</sup>  
 ntsja<sup>4</sup>?a<sup>3</sup> co<sup>4</sup> yjo<sup>43</sup> ni<sup>4</sup>?iun<sup>4</sup>. Tjin<sup>1</sup> chu<sup>4</sup>  
 na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Estados Unidos co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> América  
 del Sur, co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Europa. Chu<sup>4</sup> musaraña  
 vjo<sup>34</sup> ncjun<sup>1</sup> nga<sup>3</sup>yje<sup>3</sup> ni<sup>4</sup>stjin<sup>3</sup>. Nga<sup>3</sup>jiun<sup>3</sup> co<sup>4</sup>  
 nga<sup>3</sup>ni<sup>4</sup>stjiun<sup>1</sup> qui<sup>3</sup>ntε<sup>3</sup> stjε<sup>3</sup> co<sup>4</sup> qui<sup>3</sup>nta<sup>3</sup>  
 cja<sup>4</sup>ma<sup>3</sup>yo<sup>13</sup> ti<sup>1</sup>va<sup>3</sup>ngi<sup>3</sup>sjai<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> ni<sup>3</sup>xi<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>nε<sup>3</sup>.  
 Cji<sup>3</sup>nε<sup>3</sup> chu<sup>4</sup>ma<sup>4</sup> co<sup>4</sup> cji<sup>3</sup>nε<sup>3</sup> cha<sup>1</sup>ni<sup>3</sup>sen<sup>3</sup> co<sup>4</sup>  
 cji<sup>3</sup>nε<sup>3</sup> xca<sup>4</sup>ndjε<sup>4</sup>. Ti<sup>4</sup>xa<sup>4</sup> ta<sup>3</sup>na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> yo<sup>4</sup>  
 jva<sup>3</sup>ya<sup>3</sup> chu<sup>4</sup>. C<sup>2</sup>ia<sup>3</sup>nga<sup>3</sup> mje<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>l<sup>3</sup>vi<sup>3</sup>cun<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>ña<sup>3</sup>  
 má<sup>3</sup>nga<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>l<sup>3</sup>ña<sup>3</sup>, i<sup>4</sup>s<sup>2</sup>?ei<sup>43</sup> ti<sup>1</sup>ts<sup>2</sup>?in<sup>1</sup>ch<sup>2</sup>o<sup>3</sup>jne<sup>3</sup> yjo<sup>3</sup>  
 tu<sup>4</sup>xi<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>tsa<sup>3</sup>ncjun<sup>34</sup> chu<sup>4</sup> xu<sup>3</sup>vo<sup>3</sup>. Iun<sup>13</sup> ncjun<sup>1</sup>  
 cjan<sup>3</sup>. Chu<sup>3</sup>cjua<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>ts<sup>2</sup>?in<sup>1</sup>c<sup>2</sup>?ε<sup>3</sup> cha<sup>1</sup>ni<sup>3</sup>sen<sup>3</sup> xi<sup>3</sup>?i<sup>3</sup>,  
 tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup> xi<sup>4</sup>xi<sup>4</sup> chu<sup>4</sup> musaraña.

La musaraña es chica, como un ratón. Su hocico es largo, sus ojos y sus patas son pequeñas, su barba es larga y sus dientes afilados. Hay en los Estados Unidos, América del Sur y en Europa. La musaraña siempre tiene hambre. En el día y en la noche anda buscando algo para comer debajo de las hojas o

raíces de los árboles. Come gusanos, ratones y zacate. Vive en túneles que perfora en la tierra. Cuando se le enfrenta algún enemigo, arroja un olor appestoso para ahuyentarlo. Es muy brava y puede matar un ratón aun cuando es más grande que ella.



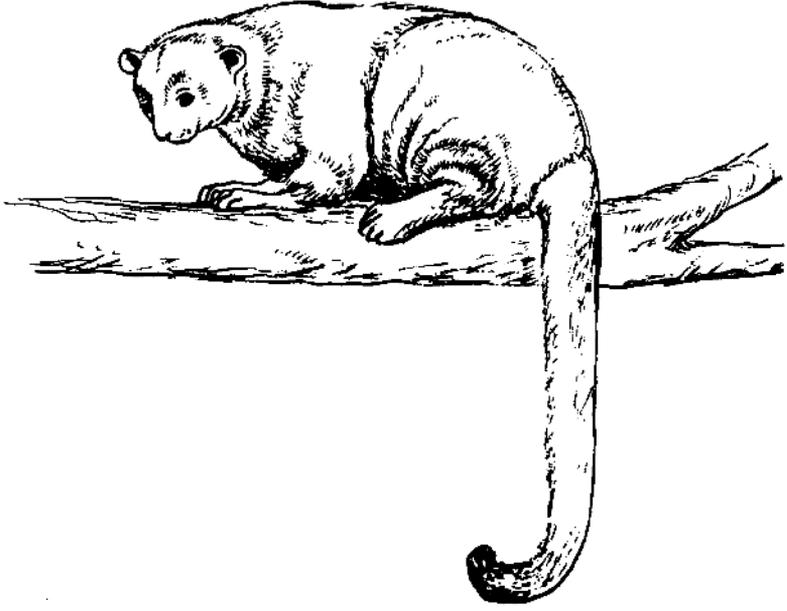
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

## Tɛ<sup>4</sup>NTSJA<sup>3</sup>

Tɛ<sup>4</sup>ntsja<sup>3</sup> tjin<sup>1</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Norte América co<sup>4</sup>  
na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> América del Sur. Xu<sup>4</sup>?iun<sup>13</sup> chi<sup>1</sup>  
tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup> ndju<sup>34</sup> ncjun<sup>1</sup> ni<sup>3</sup>ts?in<sup>3</sup>. Jma<sup>3</sup> ntsja<sup>4</sup>  
co<sup>4</sup> ta<sup>3</sup>va<sup>3</sup> ntsja<sup>4</sup>. Ndju<sup>34</sup> ncjun<sup>1</sup> ts?a<sup>3</sup> co<sup>4</sup>  
jma<sup>3</sup> t?a<sup>4</sup> ncjin<sup>1</sup>. Cu<sup>3</sup> tsa<sup>3</sup> tjin<sup>1</sup>?ma<sup>3</sup> ncjin<sup>1</sup>.  
Tsjo<sup>34</sup> ncjun<sup>1</sup> nda<sup>1</sup>ni<sup>3</sup>jvo<sup>34</sup> co<sup>4</sup> ma<sup>34</sup> ncjun<sup>1</sup>  
cje<sup>3</sup>sun<sup>1</sup>nta<sup>1</sup>. Cha<sup>1</sup>xcje<sup>4</sup> cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup>, co<sup>4</sup> chjo<sup>31</sup>,  
co<sup>4</sup> ye<sup>4</sup>, co<sup>4</sup> tu<sup>3</sup>, co<sup>4</sup> njin<sup>4</sup>. Nga<sup>3</sup>jiun<sup>14</sup>  
jva<sup>3</sup>su<sup>1</sup>?va<sup>3</sup> su<sup>3</sup>va<sup>3</sup>. Nga<sup>3</sup>ni<sup>4</sup>stjiun<sup>3</sup> jva<sup>3</sup>jve<sup>3</sup>  
nc?a<sup>3</sup> yo<sup>13</sup>. Ni<sup>4</sup>stjin<sup>3</sup> chu<sup>4</sup>nch?an<sup>1</sup>, na<sup>3</sup>nqui<sup>34</sup>  
nga<sup>3</sup>?iun<sup>1</sup> nch?an<sup>1</sup> vi<sup>3</sup>cha<sup>3</sup>?iun<sup>1</sup> chu<sup>4</sup>. C?iá<sup>3</sup>nga<sup>3</sup>  
chu<sup>4</sup>nu<sup>3</sup>vo<sup>13</sup> c?ia<sup>3</sup> ve<sup>3</sup>ma<sup>3</sup> tɛ<sup>4</sup>ntsja<sup>3</sup>.

El mapache vive en las Américas. Es muy chico, pero su cola es larga. Su pelo es negro y blanco. Su hocico es largo. En la cara tiene pelo negro que le da aspecto de máscara. Le gusta mucho el agua y nada muy bien. Come ranas, huevos, víboras,

fruta y mazorcas. Sólo sale en la noche, y en el día duerme acostado en un árbol. En los lugares donde hace mucho frío, antes de comenzar el frío se encierra en los huecos de los árboles. Hasta la primavera sale a caminar nuevamente.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

## XA<sup>3</sup>?VI<sup>3</sup>

Xa<sup>3</sup>?vi<sup>3</sup> tjin<sup>1</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> México co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup>  
 América del Sur. Xu<sup>4</sup>?iun<sup>1</sup> ndju<sup>3</sup> chu<sup>4</sup> ɔ<sup>4</sup>  
 xu<sup>4</sup>?iun<sup>1</sup> xi<sup>4</sup>xi<sup>4</sup> sjai<sup>3</sup>. Iun<sup>1</sup> chan<sup>3</sup> ntsja<sup>4</sup>.  
 Ndju<sup>34</sup> ncjun<sup>1</sup> ni<sup>3</sup>ts?in<sup>3</sup>, cüí<sup>3</sup>xi<sup>3</sup> tsu<sup>3</sup>?va<sup>3</sup>?iun<sup>1</sup>  
 yo<sup>13</sup>. Cji<sup>3</sup>ne<sup>34</sup> ncjun<sup>1</sup> tu<sup>3</sup> co<sup>4</sup> ?vi<sup>3</sup> chjo<sup>31</sup>  
 ni<sup>4</sup>se<sup>3</sup>. Tu<sup>4</sup> mi<sup>1</sup> xca<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup>, co<sup>4</sup> ntsen<sup>1</sup>  
 ?vi<sup>3</sup>. Na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> vi<sup>3</sup>tju<sup>3</sup>jen<sup>3</sup> nc?a<sup>3</sup> yo<sup>13</sup>, na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup>  
 v?ε<sup>3</sup>ma<sup>3</sup> ta<sup>3</sup>na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup>. To<sup>3</sup>su<sup>3</sup>va<sup>3</sup> nc?a<sup>3</sup>ya<sup>1</sup>jan<sup>3</sup>  
 v?ε<sup>3</sup>ma<sup>3</sup>?a<sup>3</sup>.

El kinkajú vive en México y América del Sur. Su cuerpo es largo, sus patas pequeñas y su piel amarilla encendida. Tiene la cola larga con la que

se sostiene. Come fruta, huevos de pájaros, miel y cualquier verdura que encuentre en los árboles. No anda en el suelo; siempre vive en los árboles.



## CHU<sup>4</sup> CASTOR

Chu<sup>4</sup> castor tjin<sup>1</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Asia, co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Norte América. V<sup>2</sup>a<sup>4</sup>cun<sup>3</sup> xi<sup>3</sup>ncu<sup>1</sup> cha<sup>1</sup>tu<sup>3</sup>ʔya<sup>1</sup> tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup> nto<sup>13</sup> jva<sup>3</sup>ntu<sup>3</sup>j<sup>3</sup>in<sup>3</sup>. Tε<sup>3</sup> ni<sup>3</sup>tsʔin<sup>3</sup> co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> tjin<sup>1</sup> ntsja<sup>4</sup> ni<sup>3</sup>tsʔin<sup>3</sup>. Xu<sup>4</sup>ʔiun<sup>1</sup> tjai<sup>3</sup> ntsja<sup>4</sup> chu<sup>4</sup> castor. Ndju<sup>31</sup> ncjun<sup>1</sup> ni<sup>4</sup>ʔiun<sup>4</sup>. Chu<sup>1</sup>cjua<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>va<sup>3</sup>tε<sup>3</sup>sun<sup>3</sup> yo<sup>13</sup>. Nda<sup>3</sup> tsa<sup>3</sup> ncu<sup>3</sup> i<sup>3</sup> yo<sup>13</sup> nga<sup>3</sup>va<sup>3</sup>tε<sup>3</sup>sun<sup>3</sup>, i<sup>4</sup>sʔei<sup>43</sup> ti<sup>1</sup>jvi<sup>3</sup>tsʔi<sup>3</sup> yo<sup>13</sup>. Ti<sup>1</sup>tsʔin<sup>1</sup>nda<sup>3</sup> ni<sup>3</sup>ʔya<sup>34</sup> i<sup>4</sup>j<sup>3</sup>in<sup>3</sup> nto<sup>13</sup>. Xca<sup>4</sup>ndje<sup>4</sup>, co<sup>4</sup> ya<sup>1</sup>, co<sup>4</sup> ni<sup>3</sup>nte<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>jvi<sup>3</sup>cjʔa<sup>1</sup>. I<sup>4</sup>sʔei<sup>43</sup> ti<sup>1</sup>vi<sup>3</sup>ncha<sup>3</sup>sun<sup>34</sup> ni<sup>3</sup>ʔya<sup>34</sup>. Jo<sup>3</sup> ncjua<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>tsʔin<sup>1</sup>nda<sup>3</sup> qui<sup>3</sup>nte<sup>3</sup> nto<sup>13</sup> má<sup>3</sup>nga<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>jva<sup>3</sup>sʔε<sup>3</sup>. I<sup>4</sup>sʔei<sup>43</sup> ti<sup>1</sup>vi<sup>3</sup>ncha<sup>3</sup>ntiu<sup>3</sup> nto<sup>13</sup> ti<sup>1</sup>ña<sup>3</sup> ni<sup>3</sup>ʔya<sup>34</sup>, tu<sup>4</sup>xi<sup>3</sup> se<sup>3</sup>ʔma<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>se<sup>3</sup> ni<sup>3</sup>ʔyo<sup>34</sup> nda<sup>1</sup>ni<sup>3</sup>jva<sup>3</sup>. Ti<sup>1</sup>jña<sup>3</sup>co<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>xʔin<sup>4</sup> co<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>chun<sup>13</sup> co<sup>4</sup> nti<sup>13</sup>. Cʔiá<sup>3</sup>nga<sup>3</sup> ja<sup>3</sup>jve<sup>3</sup> jan<sup>3</sup> nu<sup>1</sup> i<sup>4</sup>sʔei<sup>43</sup> xi<sup>3</sup>ti<sup>1</sup>tsʔin<sup>1</sup>nda<sup>3</sup> cjai<sup>1</sup> ni<sup>3</sup>ʔya<sup>34</sup> xi<sup>3</sup>tsε<sup>3</sup> nti<sup>13</sup>.

El castor vive en Asia y Norte América. Se parece a la ardilla, pero vive en el agua. Su cola es aplanada y no tiene pelo. La piel del castor es muy gruesa. Sus dientes son grandes y pueden roer madera. Aunque los árboles sean muy gruesos, los trueza y luego los derriba. Hace su casa en el

agua con palos, zacate y lodo encima. Debajo del agua, abre dos puertas y cerca de la casa hace una presa para que la corriente penetre y suba a la mitad de la misma. Viven juntos el macho, la hembra y sus hijos. Los hijos abandonan el hogar a los tres años y construyen sus propias casas.



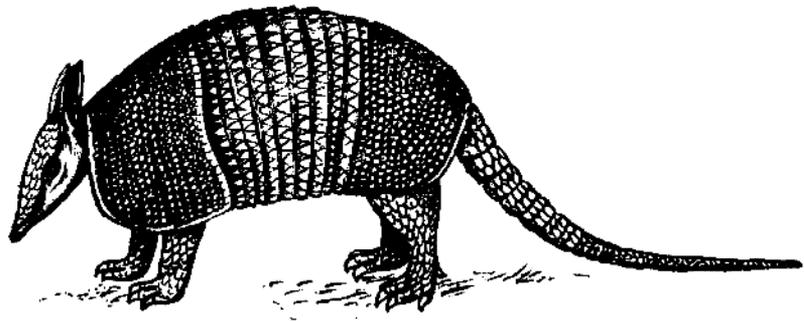
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

## XA<sup>3</sup>NC<sup>?</sup>IUN<sup>1</sup>

Xa<sup>3</sup>nc<sup>1</sup>iun<sup>1</sup> tjin<sup>1</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Europa co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup>  
 Asia co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Africa co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> América.  
 Cha<sup>1</sup>nca<sup>3</sup> chu<sup>4</sup> tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup> cuan<sup>1</sup> ni<sup>3</sup>ts<sup>?</sup>in<sup>3</sup>. Xu<sup>4</sup>?iun<sup>1</sup>  
 tjin<sup>1</sup> na<sup>3</sup>?ya<sup>1</sup>, jo<sup>3</sup> xqui<sup>4</sup> nga<sup>3</sup>ndju<sup>3</sup>. Tsa<sup>3</sup> ya<sup>1</sup>  
 chu<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>ti<sup>1</sup>cjan<sup>3</sup>co<sup>4</sup> i<sup>4</sup>s<sup>?</sup>ei<sup>43</sup> ti<sup>1</sup>vja<sup>31</sup> ni<sup>3</sup>ts<sup>?</sup>in<sup>3</sup>.  
 Cüi<sup>3</sup> na<sup>3</sup>?ya<sup>1</sup> xi<sup>3</sup>ti<sup>1</sup>xi<sup>3</sup>ncha<sup>1</sup>s<sup>?</sup>ε<sup>3</sup> chu<sup>4</sup>. Xa<sup>3</sup>nc<sup>?</sup>iun<sup>1</sup>  
 xu<sup>4</sup>?iun<sup>1</sup> jvi<sup>3</sup>jvi<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>jvi<sup>3</sup>, na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> iun<sup>1</sup> jvi<sup>3</sup> co<sup>4</sup>  
 xu<sup>4</sup>?iun<sup>1</sup> ndyi<sup>4</sup>ni<sup>3</sup>. Tjin<sup>1</sup> xi<sup>3</sup>ti<sup>1</sup>jvi<sup>3</sup>jnu<sup>3</sup> yo<sup>13</sup>.  
 Nga<sup>3</sup>ni<sup>4</sup>stjiun<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>jva<sup>3</sup>sε<sup>3</sup> ti<sup>4</sup>xa<sup>4</sup> ndjio<sup>4</sup> co<sup>4</sup> tsa<sup>4</sup>  
 ti<sup>4</sup>xa<sup>4</sup> ta<sup>3</sup>na<sup>3</sup>nqui<sup>u34</sup>. Yo<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>jva<sup>3</sup>jvε<sup>3</sup>. Nga<sup>3</sup>jjiun<sup>13</sup>  
 ti<sup>1</sup>jvi<sup>3</sup>ngi<sup>3</sup>sai<sup>3</sup> ni<sup>3</sup>xi<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>nε<sup>3</sup>.

El puerco espín vive en Europa, Asia, Africa y América. Su cuerpo es muy grueso y su cola muy corta. En su piel hay espinas de dos pulgadas de largo. Si un animal le ataca, golpea con su cola y las espinas se desprenden y entran en el cuer-

po del enemigo. El puerco espín es muy tonto y camina muy lento. Algunos suben a los árboles. En el día se mete en la tierra o entre las piedras y duerme. En la noche sale a buscar su comida.



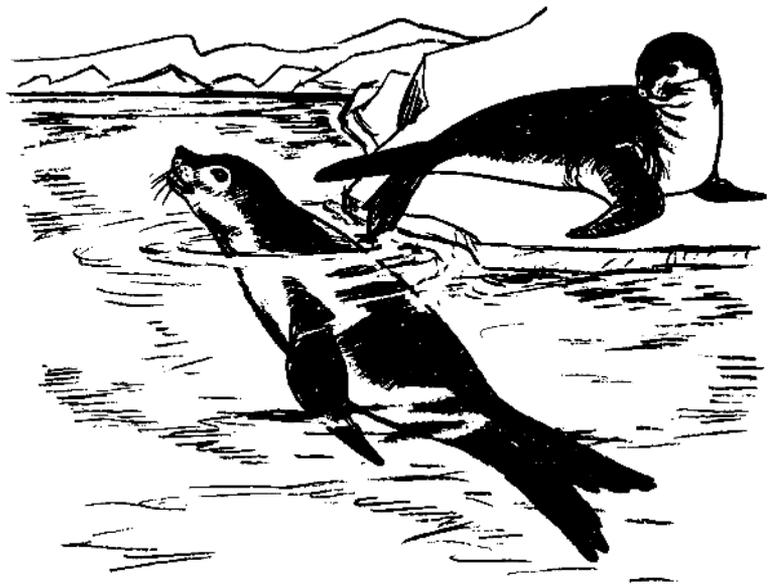
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

## CHA<sup>1</sup>CH<sup>2</sup>A<sup>4</sup>

Tjin<sup>3</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> América cha<sup>1</sup>ch<sup>2</sup>a<sup>4</sup> ma<sup>3</sup>nga<sup>3</sup>  
na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> nch<sup>2</sup>an<sup>1</sup>. Tja<sup>4</sup>va<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>qui<sup>3</sup>jnu<sup>34</sup> ndja<sup>34</sup>  
ncjun<sup>1</sup>, ncu<sup>34</sup> ni<sup>4</sup>nta<sup>4</sup> va<sup>3</sup>cun<sup>3</sup>. Xi<sup>4</sup>xi<sup>4</sup> ncjun<sup>1</sup>  
sjai<sup>3</sup> tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup> iun<sup>1</sup> va<sup>3</sup>nga<sup>3</sup>tsa<sup>3</sup>nca<sup>3</sup> cha<sup>1</sup>ch<sup>2</sup>a<sup>4</sup>.  
C<sup>2</sup>ia<sup>3</sup>nga<sup>3</sup> tsa<sup>3</sup>ncjun<sup>1</sup> ti<sup>1</sup>cje<sup>3</sup>s<sup>2</sup>ε<sup>4</sup> ni<sup>3</sup>nda<sup>3</sup>cu<sup>4</sup>,  
i<sup>4</sup>s<sup>2</sup>εi<sup>43</sup> vε<sup>3</sup>jñā<sup>3</sup>cu<sup>1</sup>, tú<sup>4</sup>xi<sup>3</sup> na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> tse<sup>3</sup>  
va<sup>3</sup>tε<sup>3</sup>yá<sup>3</sup>ra<sup>4</sup>. Nga<sup>3</sup>ni<sup>4</sup>stjiun<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>jva<sup>3</sup>s<sup>2</sup>ε<sup>3</sup> ti<sup>4</sup>xa<sup>4</sup>  
ta<sup>3</sup>na<sup>3</sup>nqui<sup>34</sup>, yo<sup>4</sup> jva<sup>3</sup>ntu<sup>3</sup>jvε<sup>1</sup>ya<sup>3</sup>. C<sup>2</sup>ia<sup>3</sup>nga<sup>3</sup>  
nch<sup>2</sup>an<sup>1</sup> ni<sup>4</sup>nti<sup>4</sup> co<sup>4</sup> nga<sup>3</sup>jiun<sup>13</sup> c<sup>2</sup>ia<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>vi<sup>3</sup>tju<sup>3</sup>  
nga<sup>3</sup>ti<sup>1</sup>jvi<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup>sai<sup>3</sup> ni<sup>3</sup>xi<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>nε<sup>3</sup>. Cji<sup>3</sup>nε<sup>3</sup>  
na<sup>4</sup>tse<sup>4</sup>, chu<sup>4</sup>ma<sup>4</sup>, tu<sup>3</sup>, ni<sup>4</sup>iu<sup>3</sup>, nti<sup>1</sup> ye<sup>4</sup>,  
cha<sup>1</sup>cu<sup>1</sup>chu<sup>1</sup>, chjo<sup>31</sup>, ni<sup>4</sup>sε<sup>3</sup> xi<sup>4</sup>xi<sup>4</sup>, co<sup>4</sup>  
cja<sup>4</sup>ma<sup>4</sup>yo<sup>13</sup> cji<sup>3</sup>nε<sup>3</sup>.

El armadillo vive en América donde no hace frío. Tiene una cubierta como de concha muy dura simulando hueso. Sus patas son chiquitas, pero puede correr aprisa. Cuando está espantado se hace bolita y se esconde dentro de la concha, así no pueden herirlo. En el

día se mete en un hoyo en la tierra o entre las piedras y allí duerme. Cuando está nublado, o en la noche, sale a buscar su comida. Come moscas, gusanos, fruta, hormigas, culebritas, lagartijas, huevos, pájaros chiquitos y las raíces de los árboles.

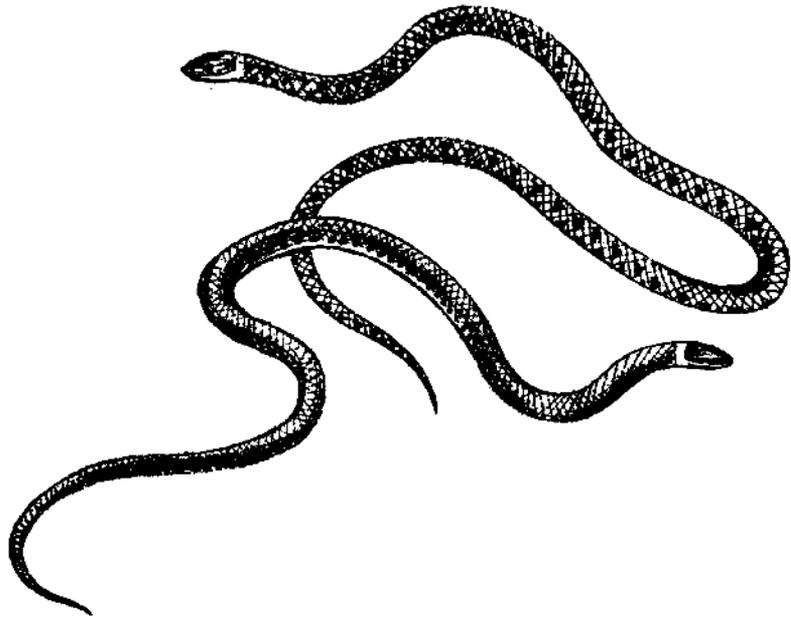


## CHU<sup>4</sup> FOCA

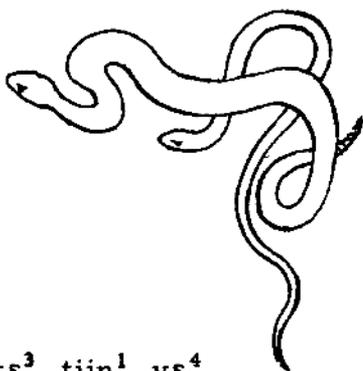
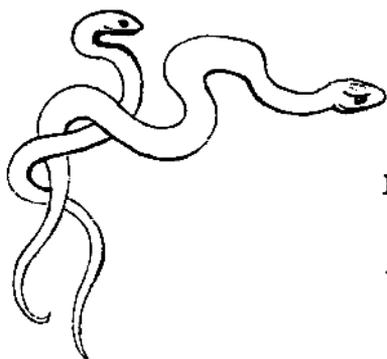
Chu<sup>4</sup> foca tjin<sup>1</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Asia, co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> México, co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> Estados Unidos. I<sup>4</sup>jín<sup>3</sup> nto<sup>13</sup> tjin<sup>1</sup>ma<sup>3</sup>jín<sup>3</sup>. I<sup>4</sup>s<sup>?</sup>ei<sup>43</sup> ti<sup>1</sup>jvi<sup>3</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> qui<sup>4</sup>xi<sup>3</sup>, yo<sup>4</sup> ye<sup>3</sup> ve<sup>1</sup>ma<sup>3</sup>. Na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> tjin<sup>1</sup> sjai<sup>3</sup>. Tu<sup>4</sup> ntsja<sup>3</sup> xi<sup>3</sup>ya<sup>3</sup>, cju<sup>3</sup>ni<sup>3</sup>ma<sup>34</sup> ncjun<sup>1</sup> jvi<sup>3</sup> ta<sup>3</sup>na<sup>3</sup>nqui<sup>34</sup>. Xi<sup>4</sup>xi<sup>4</sup> ncjun<sup>1</sup> tja<sup>4</sup>va<sup>4</sup>ñju<sup>3</sup> co<sup>4</sup> i<sup>3</sup> tu<sup>3</sup>ncun<sup>4</sup>. Chu<sup>4</sup> foca ma<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>v<sup>?</sup>ε<sup>3</sup>chja<sup>3</sup> ne<sup>4</sup>tjun<sup>4</sup> tu<sup>4</sup>xi<sup>3</sup> na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>jva<sup>3</sup>s<sup>?</sup>εn<sup>3</sup> nto<sup>13</sup> ne<sup>4</sup>tjun<sup>4</sup>. Tjin<sup>1</sup> ntsja<sup>4</sup> tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup> xi<sup>3</sup>ne<sup>3</sup>jñu<sup>3</sup> ntsja<sup>4</sup>, co<sup>4</sup> iun<sup>1</sup> chjin<sup>1</sup> tja<sup>4</sup>va<sup>4</sup>xin<sup>13</sup>. Co<sup>4</sup> chjin<sup>13</sup> ncjun<sup>1</sup> xi<sup>3</sup>ne<sup>13</sup>. Cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup> ti<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>xi<sup>4</sup>xi<sup>4</sup>, co<sup>4</sup> cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup> cjai<sup>1</sup> chu<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>tjin<sup>1</sup> i<sup>4</sup>jín<sup>1</sup> nto<sup>13</sup>.

La foca vive en Asia, México y los Estados Unidos. Vive en el agua pero también anda en la tierra. No tiene patas, sino manos de una forma especial, por eso camina en la tierra con mucho trabajo. Sus orejas

son chicas y sus ojos grandes. La foca puede cerrar su nariz para que no le entre agua. Tiene pelo, pero es liso y muy caro. Su grasa también es cara. Come peces chicos y otros animales del agua.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores



III

YE<sup>4</sup>



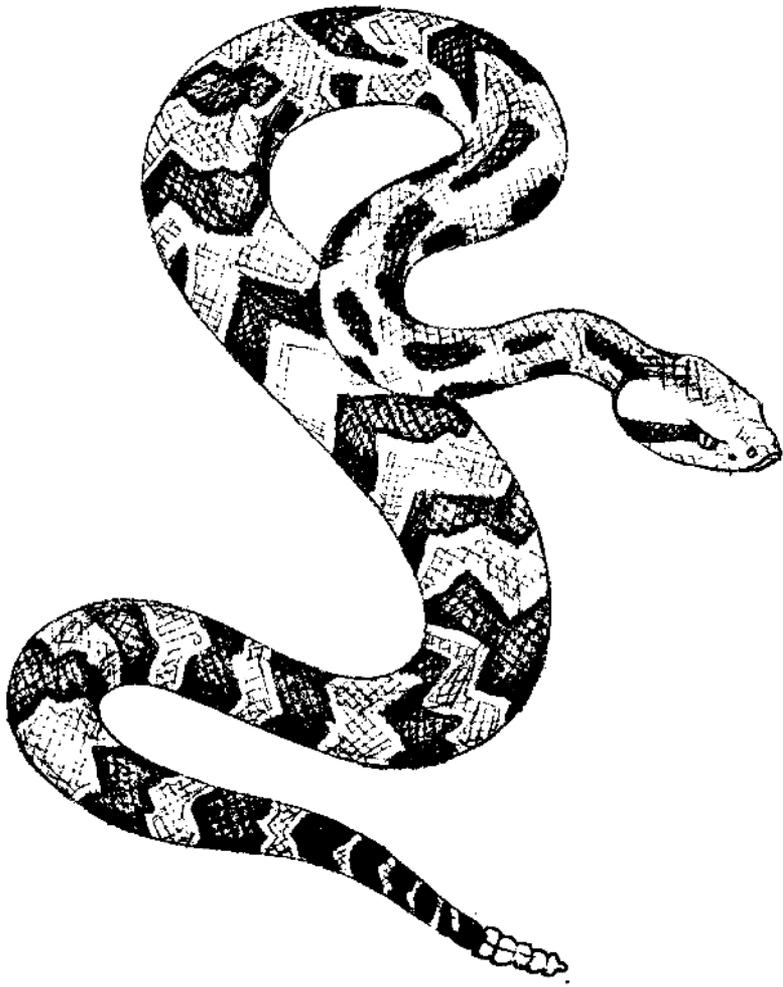
Ncu<sup>3</sup> sun<sup>3</sup> i<sup>4</sup>su<sup>3</sup>nte<sup>3</sup> tjin<sup>1</sup> ye<sup>4</sup>,  
 tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> nch<sup>2</sup>on<sup>13</sup>  
 yo<sup>4</sup> nga<sup>3</sup>na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> tjin<sup>1</sup>. Ncjin<sup>31</sup>  
 ti<sup>1</sup>cja<sup>1</sup> ma<sup>3</sup> ye<sup>4</sup>. Tjín<sup>1</sup>xi<sup>3</sup>  
 ts<sup>2</sup>in<sup>1</sup>c<sup>2</sup>ε<sup>3</sup> xu<sup>4</sup>ta<sup>4</sup> nga<sup>3</sup>ti<sup>1</sup>ne<sup>3</sup>,  
 co<sup>4</sup> tjín<sup>3</sup>xi<sup>3</sup> na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> ts<sup>2</sup>in<sup>1</sup>c<sup>2</sup>ε<sup>3</sup>  
 xu<sup>4</sup>ta<sup>4</sup> nga<sup>3</sup>ti<sup>1</sup>ne<sup>3</sup>. Cüi<sup>3</sup> xu<sup>4</sup>juin<sup>4</sup>  
 ti<sup>1</sup>va<sup>3</sup>cú<sup>1</sup>na<sup>1</sup> cu<sup>1</sup>tjin<sup>1</sup>ti<sup>1</sup>cja<sup>1</sup> ma<sup>3</sup>  
 ye<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>tjin<sup>1</sup>.



En todo el mundo hay víboras, pero no en tierra fría. Hay varias clases de víboras. Algunas son ponzoñosas, sus mordidas causan muerte. Hay

otras que muerden y no tienen ponzoña. Esta división nos muestra varias clases de víboras.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores



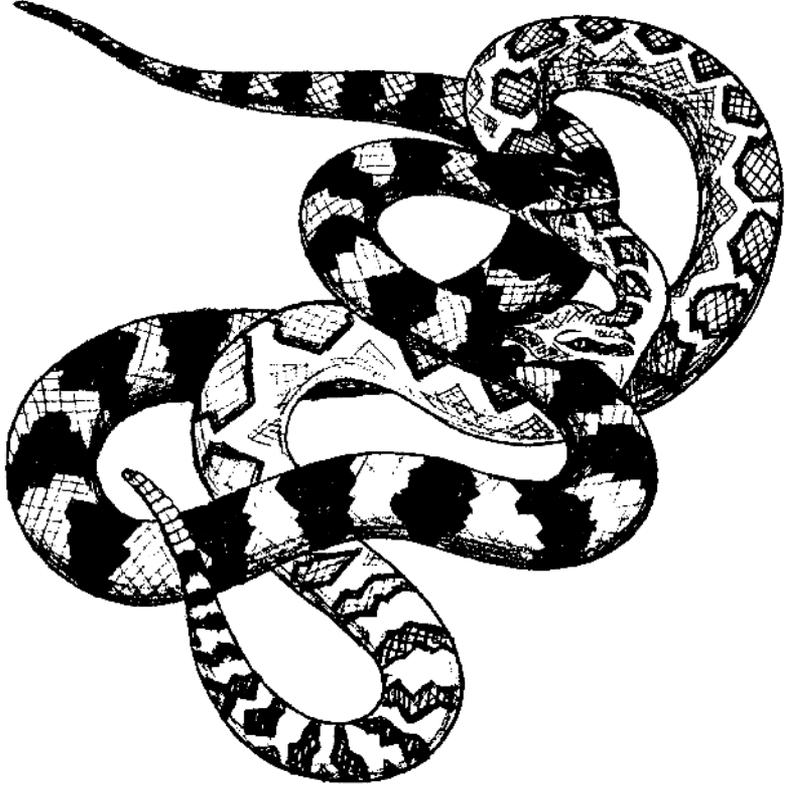
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

## YE<sup>4</sup>NA<sup>4</sup>XIN<sup>4</sup>

Ye<sup>4</sup>na<sup>4</sup>xin<sup>4</sup> tjin<sup>1</sup> na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> América. Iun<sup>1</sup> cjan<sup>3</sup>  
 ye<sup>4</sup>, co<sup>4</sup> iun<sup>1</sup> ch<sup>2</sup>o<sup>3</sup>cun<sup>3</sup>. Ti<sup>1</sup>jva<sup>3</sup>ne<sup>3</sup> ni<sup>3</sup>ts<sup>2</sup>in<sup>3</sup>  
 nga<sup>3</sup>ti<sup>1</sup>ts<sup>2</sup>in<sup>1</sup>cjan<sup>3</sup>. Ti<sup>1</sup>ncha<sup>3</sup> jo<sup>3</sup> ni<sup>4</sup>2iun<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>2iun<sup>1</sup>  
 ndju<sup>1</sup> ma<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>ncha<sup>3</sup> xan<sup>13</sup>. Cui<sup>3</sup> xan<sup>13</sup>  
 xi<sup>3</sup>ti<sup>1</sup>ts<sup>2</sup>in<sup>1</sup>c<sup>2</sup>e<sup>3</sup> xu<sup>4</sup>ta<sup>4</sup>. Nga<sup>4</sup>yje<sup>3</sup> ye<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>ch<sup>2</sup>o<sup>3</sup>cun<sup>3</sup>,  
 te<sup>3</sup> ni<sup>3</sup>nda<sup>3</sup>cu<sup>4</sup> co<sup>4</sup> jo<sup>3</sup> ni<sup>4</sup>2iun<sup>4</sup> ndju<sup>3</sup>.

En las Américas hay serpientes de cascabel. Son muy bravas y malas. Las serpientes de cascabel tienen en la cola cascabelles que suenan cuando están bravas o enojadas. Tienen dos colmillos donde conservan la

ponzoña, que es el veneno que mata a las personas que muerden. Todas las serpientes que son ponzoñosas, tienen la cabeza aplastada y dos colmillos largos.



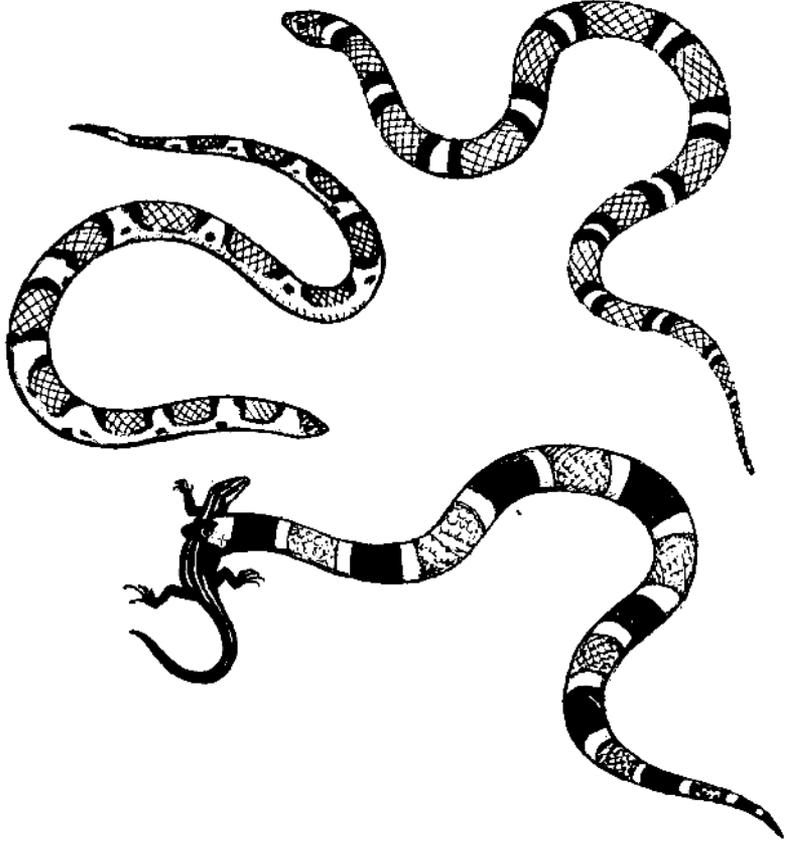
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

## YE<sup>4</sup>JMA<sup>1</sup>

YE<sup>4</sup>jma<sup>1</sup> ti<sup>1</sup>va<sup>3</sup>si<sup>3</sup>co<sup>4</sup> xu<sup>4</sup>ta<sup>4</sup>. Cüí<sup>3</sup>xi<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>cjan<sup>3</sup>co<sup>4</sup>  
 ye<sup>4</sup>na<sup>4</sup>xin<sup>4</sup>. Ma<sup>3</sup> ts<sup>?</sup>in<sup>1</sup>ngá<sup>3</sup>na<sup>3</sup> ye<sup>4</sup>jma<sup>1</sup>, i<sup>4</sup>t<sup>?</sup>a<sup>34</sup>  
 xu<sup>3</sup>?iun<sup>1</sup> ndja<sup>3</sup> ni<sup>3</sup>nta<sup>3</sup>, co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> ?me<sup>3</sup>  
 nga<sup>3</sup>cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup> ye<sup>4</sup>na<sup>4</sup>xin<sup>4</sup>. Iun<sup>1</sup> nta<sup>3</sup> ni<sup>3</sup>nta<sup>34</sup>  
 ye<sup>4</sup>na<sup>4</sup>xin<sup>4</sup>. YE<sup>4</sup>jmo<sup>13</sup> cje<sup>3</sup>tu<sup>3</sup>cja<sup>1</sup> ni<sup>3</sup>nta<sup>34</sup>  
 ye<sup>4</sup>na<sup>4</sup>xin<sup>4</sup>. C<sup>?</sup>ia<sup>3</sup> je<sup>3</sup>?me<sup>3</sup> ye<sup>4</sup>na<sup>4</sup>xin<sup>4</sup> i<sup>4</sup>s<sup>?</sup>ei<sup>3</sup>  
 cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup> ye<sup>4</sup>jmo<sup>13</sup>. Cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup> cha<sup>1</sup>ni<sup>3</sup>sεn<sup>3</sup> ye<sup>4</sup>jma<sup>1</sup>,  
 co<sup>4</sup> nti<sup>1</sup>xa<sup>4</sup>nta<sup>4</sup>, co<sup>4</sup> cha<sup>1</sup>na<sup>3</sup>tse<sup>1</sup>. YE<sup>4</sup>jma<sup>1</sup>  
 xi<sup>3</sup>chun<sup>13</sup>, cüí<sup>3</sup>xi<sup>3</sup> v<sup>?</sup>e<sup>3</sup> cho<sup>31</sup>. Un<sup>3</sup> tu<sup>3</sup>ntjai<sup>1</sup>  
 tju<sup>3</sup>cja<sup>1</sup> cho<sup>31</sup>.

La culebra negra defiende a la gente. Es la que pelea contra la serpiente de cascabel. La culebra negra puede ganar, porque tiene los huesos más duros y no le hace nada las mordidas de la serpiente de cascabel. Los huesos de la serpiente de cascabel son más blandi-

tos, por eso la culebra negra le quiebra los huesos; y cuando mata a la serpiente de cascabel, se la come. También come ratones, pollitos y conejos. La culebra negra, hembra, pone huevos, y demora cinco semanas para que nazcan las culebritas.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

## YE<sup>4</sup>NU<sup>1</sup>NTIA<sup>3</sup>

Ye<sup>4</sup>nu<sup>1</sup>ntia<sup>3</sup> jma<sup>3</sup> co<sup>4</sup> si<sup>3</sup>ne<sup>3</sup> co<sup>4</sup> ni<sup>3</sup>. Na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup>  
 ndju<sup>3</sup>ma<sup>3</sup> co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> cha<sup>1</sup>nca<sup>3</sup>. Tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup>  
 ch<sup>?</sup>o<sup>3</sup>cun<sup>3</sup> nga<sup>3</sup>xu<sup>4</sup>ta<sup>4</sup> cji<sup>3</sup>ne<sup>34</sup>. Cüi<sup>3</sup>xi<sup>3</sup> jma<sup>1</sup>ku<sup>3</sup>  
 ma<sup>3</sup> ts<sup>?</sup>a<sup>3</sup> cüi<sup>3</sup>xi<sup>3</sup> ts<sup>?</sup>in<sup>1</sup>c<sup>?</sup>ε<sup>3</sup> xu<sup>4</sup>ta<sup>4</sup>. Xi<sup>3</sup>ncu<sup>1</sup>cun<sup>3</sup>  
 ntu<sup>1</sup> ye<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>?iun<sup>1</sup> cjon<sup>34</sup> va<sup>3</sup>te<sup>3</sup>cun<sup>3</sup> ntu<sup>13</sup>  
 ye<sup>4</sup>nu<sup>1</sup>ntia<sup>3</sup> tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup> na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> ts<sup>?</sup>in<sup>1</sup>c<sup>?</sup>ε<sup>3</sup>ra<sup>4</sup>. Cüi<sup>3</sup>  
 xi<sup>3</sup>na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> jma<sup>1</sup>cu<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> ts<sup>?</sup>a<sup>3</sup>.

La gota coral es de color negro, amarillo y rojo. No es larga ni gruesa, pero cuando muerde a las personas, sus mordidas son mortales. Tiene la punta de la boca negra; en esto se distingue del coralillo. El co-

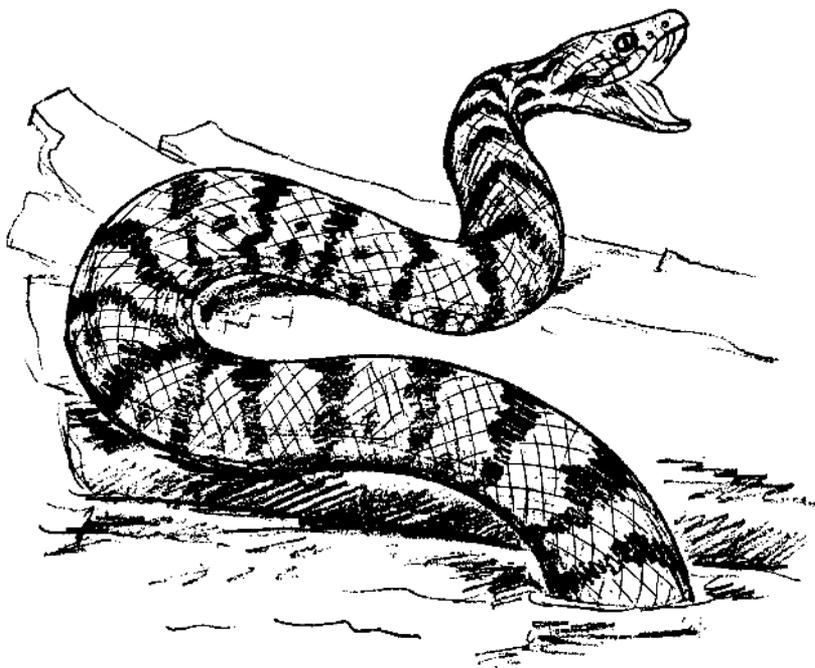
ralillo tiene también el color parecido al de la gota coral, pero no tiene ponzoña y no causa muerte su mordedura. Se distingue porque en la punta de la boca no tiene el punto negro.

## YE<sup>4</sup> MOCASIN

Ye<sup>4</sup> mocasín ma<sup>3</sup> cje<sup>3</sup>sun<sup>3</sup> nto<sup>13</sup>, Ma<sup>3</sup> v<sup>?</sup>ε<sup>3</sup>jña<sup>3</sup>  
i<sup>4</sup>jin<sup>3</sup> nto<sup>13</sup> co<sup>3</sup> ta<sup>3</sup>na<sup>3</sup>nquiu<sup>3</sup>. Ti<sup>4</sup> ti<sup>1</sup>cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup>.  
Jo<sup>3</sup> ni<sup>4</sup>?iun<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>?iun<sup>1</sup> ndju<sup>3</sup> má<sup>3</sup>nga<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>ncha<sup>3</sup>  
xan<sup>13</sup>. Co<sup>4</sup> iun<sup>1</sup> tε<sup>3</sup> ni<sup>3</sup>nda<sup>3</sup>cu<sup>4</sup>. Va<sup>4</sup>cun<sup>3</sup>  
tu<sup>3</sup>ncun<sup>4</sup> chi<sup>1</sup>tu<sup>1</sup> cun<sup>3</sup> tu<sup>3</sup>ncun<sup>4</sup>, tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup> na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup>  
i<sup>3</sup>. Oui<sup>3</sup>nte<sup>3</sup> tu<sup>3</sup>ncun<sup>4</sup> tje<sup>4</sup> ncu<sup>3</sup> ti<sup>4</sup>xa<sup>4</sup>, cjai<sup>3</sup>  
ti<sup>4</sup>xa<sup>4</sup> ne<sup>4</sup>tjun<sup>4</sup>.

La víbora mocasín vive en el agua y también en la tierra. Se mantiene comiendo peces. Tienen dos colmillos largos donde guarda la ponzoña. La cabeza

es aplastada. Tiene los ojos semejantes al gato, pero más chicos. Debajo de los ojos tiene un hoyo aparte de las fosas nasales.

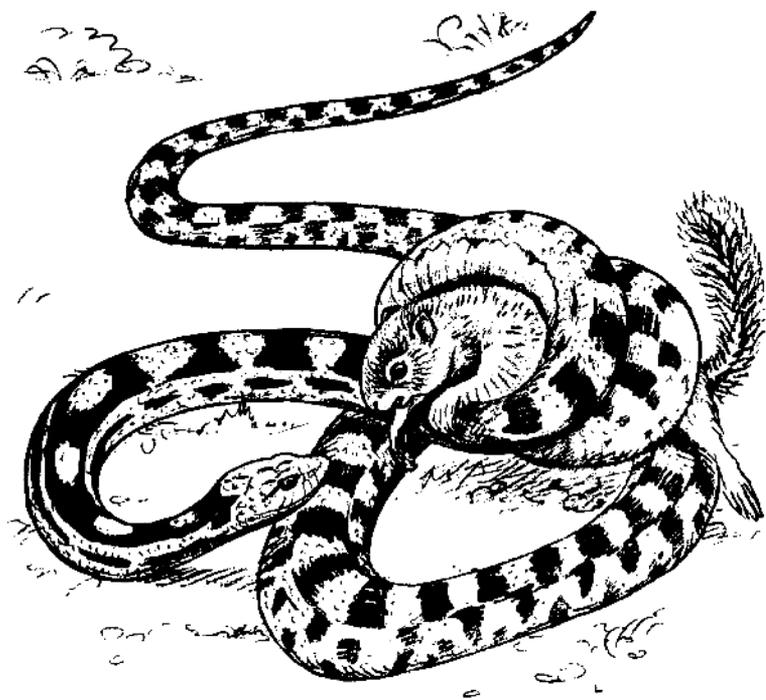


## YE<sup>4</sup>NI<sup>3</sup>JÑA<sup>3</sup>

I<sup>14</sup> ncjun<sup>1</sup> ma<sup>3</sup> co<sup>4</sup> ndju<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> ye<sup>4</sup>ni<sup>3</sup>jña<sup>3</sup>.  
 Na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup> xu<sup>4</sup>ta<sup>4</sup> tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup> vi<sup>3</sup>tji<sup>3</sup>cja<sup>1</sup>jnu<sup>3</sup>  
 xu<sup>4</sup>ta<sup>4</sup> co<sup>4</sup> vja<sup>13</sup> ni<sup>3</sup>ts<sup>2</sup>in<sup>3</sup>. Ye<sup>4</sup>ni<sup>3</sup>jña<sup>3</sup> cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup>  
 cha<sup>1</sup>ni<sup>3</sup>sen<sup>1</sup>, co<sup>4</sup> nti<sup>1</sup>xa<sup>4</sup>nta<sup>4</sup> cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup>, co<sup>4</sup>  
 cha<sup>1</sup>tu<sup>3</sup>ya<sup>1</sup> cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup>. Na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> tjin<sup>1</sup> ni<sup>4</sup>ʔiun<sup>4</sup>  
 ndju<sup>3</sup>, tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup> ti<sup>13</sup>ncha<sup>43</sup> ni<sup>4</sup>ʔiun<sup>4</sup> v<sup>2</sup>a<sup>4</sup>cun<sup>3</sup>  
 ni<sup>4</sup>ʔiun<sup>4</sup> na<sup>3</sup>ño<sup>13</sup> cun<sup>3</sup> ni<sup>4</sup>ʔiun<sup>4</sup>.

La boa es grande y larga. No muerde a las personas, pero sí las envuelve con su cuerpo y las azota con la cola. La

boa come ratones, pollos y arañas. No tiene colmillos, pero sí dentadura como de perro.

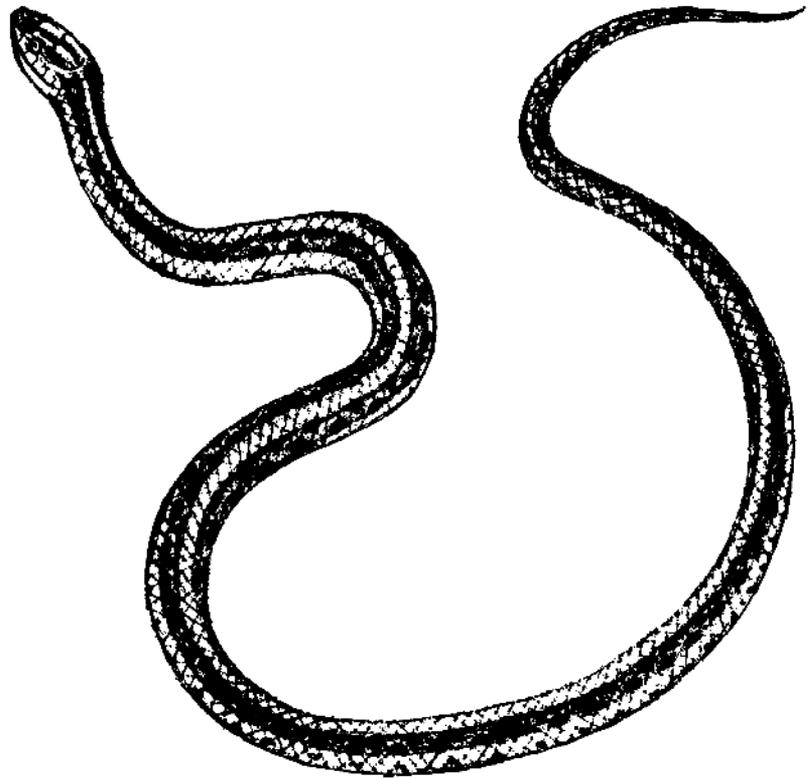


## YE<sup>4</sup>XCA<sup>4</sup>

Na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> iun<sup>1</sup> ndju<sup>3</sup> co<sup>4</sup> na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> cha<sup>1</sup>nca<sup>3</sup> ye<sup>4</sup>xca<sup>4</sup>.  
 Tjin<sup>1</sup> xi<sup>3</sup>se<sup>3</sup>se<sup>3</sup>, co<sup>4</sup> tjin<sup>1</sup> xi<sup>3</sup>ntu<sup>3</sup>, co<sup>4</sup> tjin<sup>1</sup>  
 xi<sup>3</sup>si<sup>3</sup>ne<sup>3</sup>c<sup>3</sup>?e<sup>4</sup>. Nda<sup>3</sup> a<sup>3</sup>ni<sup>4</sup>ma<sup>4</sup> ye<sup>4</sup>xca<sup>4</sup>, co<sup>4</sup>  
 nga<sup>3</sup>cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup>na<sup>1</sup> vjo<sup>3</sup>ma<sup>3</sup> ncu<sup>3</sup>tju<sup>3</sup> tu<sup>4</sup>nga<sup>3</sup> na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup>  
 ts<sup>3</sup>?i<sup>1</sup>c<sup>3</sup>?e<sup>3</sup>na<sup>1</sup>. Cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup> chu<sup>4</sup>ma<sup>4</sup>, co<sup>4</sup> cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup>  
 cha<sup>1</sup>cu<sup>1</sup>chu<sup>1</sup>, co<sup>4</sup> cji<sup>3</sup>ne<sup>3</sup> cha<sup>1</sup>xcje<sup>4</sup>.  
 Nga<sup>3</sup>je<sup>3</sup>ca<sup>3</sup>ma<sup>3</sup> cha<sup>1</sup>nca<sup>3</sup> ca<sup>4</sup>tsa<sup>4</sup> ye<sup>4</sup>, i<sup>4</sup>s<sup>3</sup>?ei<sup>43</sup>  
 jva<sup>3</sup>jve<sup>3</sup>. Na<sup>3</sup>jmi<sup>3</sup> v<sup>3</sup>?e<sup>1</sup>chja<sup>3</sup> tu<sup>3</sup>ncun<sup>4</sup>  
 nga<sup>3</sup>jva<sup>3</sup>jve<sup>3</sup>.

La culebra bejuquillo no es muy larga ni muy gruesa. Hay de color verde, pintas y otras de amarillo oscuro. Cuando muerde no es ponsoñoza, pero por unos momentos arde la morde-

dura, y al rato se quita. Come gusanos de los palos podridos; también lagartijas y ranas. Cuando se llena, duerme, pero no cierra los ojos para dormir.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

